

HONDA Africa Twin XR650

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU CONDUCTEUR
FAHRER-HANDBUCH
USO E MANUTENZIONE

+ XR650

R004 08/90

IMPORTANT NOTICE

- **OPERATOR AND PASSENGER**

This motorcycle is designed to carry the operator and one passenger. Never exceed the load as shown on the loading and accessories warning label.

- **ON/OFF-ROAD USE**

This motorcycle is designed for "dual purpose" use.

- **READ THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY**

Pay special attention to statements preceded by the following words:

WARNING:

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life if instructions are not followed.

CAUTION:

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

This manual should be considered a permanent part of the motorcycle and should remain with the motorcycle when resold.

G	Germany	Allemagne	Deutschland	Germania	G
F	France	France	Frankreich	Francia	F
SW	Switzerland	Suisse	Schweiz	Svizzera	SW
B	Belgium	Belgique	Belgien	Belgio	B
AR	Austria	Austriche	Österreich	Austria	AR
IT	Italy	Italie	Italien	Italy	IT
FI	Finland	Finlande	Finnland	Finlandia	FI
SP	Spain	Espagne	Spanien	Spagna	SP
PO	Portugal	Portugal	Portugal	Portgallo	PO

- The specifications may vary with each locale.
- Les caractéristiques peuvent être modifiées en fonction des conditions locales.
- Die technischen Daten können je nach Bestimmungsland unterschiedlich sein.
- I dati tecnici possono variare a seconda del mercato di destinazione.

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle. Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance. Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is equipped to handle your future service needs. Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquats que vous apporterez à votre moto vous assureront une conduite libre et un rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la moto de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sur et agréable.

Prier de se référer aux étiquettes gommées de traduction française des directions poinçonnées ou indiquées en anglais pour la conduite, qui sont collées sur la moto.

CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY.....	12	Air cleaner	122
SAFE RIDING RULES.....	12	Throttle operation	124
PROTECTIVE APPAREL.....	16	Engine idle speed adjustment.....	126
MODIFICATIONS.....	16	Clutch Adjustment	128
LOADING AND ACCESSORIES.....	18	Drive chain	130
OFF-ROAD SAFETY.....	24	Crankcase breather	140
TIRES.....	28	Brakes	142
SUSPENSION	36	Front and rear suspension inspection.....	148
EQUIPMENT AND CONTROLS	40	Side stand.....	150
FUEL AND OIL.....	70	Front wheel removal.....	154
PRE-RIDING INSPECTION	78	Rear wheel removal.....	162
STARTING THE ENGINE.....	82	Battery Care.....	170
BREAK-IN PROCEDURE	88	Fuse replacement.....	176
RIDING THE MOTORCYCLE.....	90	Stoplight switch adjustment	182
BRAKING	94	Radiator servicing.....	184
PARKING	98	Tool kit.....	188
MAINTENANCE SCHEDULE.....	100	Serial numbers.....	190
MAINTENANCE PRECAUTIONS.....	108	Color label.....	192
MAINTENANCE.....	110	STORAGE GUIDE	194
Engine oil	110	SPECIFICATIONS	
Spark plug.....	118	WIRING DIAGRAM	

MOTORCYCLE SAFETY

WARNING: Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before your ride.

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 78) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
 2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
 3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
 - * Wear bright or reflective clothing.
 - * Don't drive in another motorist's "blind spot".
-

SECURITE MOTOCYCLISTE

ATTENTION: Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteur en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 78) qui pourra vous éviter un accident ou des dégats à la motor.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisent du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
 - * Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
 - * Ne conduisez jamais dans en lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
 - Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits and driveways.
6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.

-
4. Observez toutes les signalisations et règles de conduite relatives à la circulation routière.
 - L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
 - Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
 5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
 6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries; ALWAYS wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles; boots gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protections.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footrests, or wheels.

MODIFICATIONS

WARNING: Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents de moto provoquent des blessures à la tête. C'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, porter une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne porter jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher les commandes, les repose-pieds ou les roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION: Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformer-vous à tous les règlements nationaux, ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

LOADING AND ACCESSORIES

WARNING: To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with accessories and luggage. Addition of accessories and luggage can reduce a motorcycle's stability, performance and safe operating speed. Never ride an accessory equipped motorcycle at speeds above 130 km/h (80 mph). And remember that this 130 km/h (80 mph) limit may be reduced by installation of non-Honda accessories, improper loading, worn tires and overall motorcycle condition, poor road or weather conditions, etc. These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle, and how to load it safely.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour éviter qu'un accident se produise, faire très attention à la façon de charger et de rouler avec des bagages et des accessoires. L'addition d'accessoires ou de bagages risque de diminuer la stabilité de la motocyclette, ses performances et sa vitesse en sécurité. Ne jamais rouler à plus de 130 km/h quand la motocyclette est équipée d'accessoires supplémentaires; et se souvenir que cette limite de 130 km/h peut se trouver réduite par la mise en place d'accessoires autres que des accessoires Honda, par un chargement mal effectué, des pneus usés et un mauvais état général de la motocyclette, une mauvaise route ou un mauvais temps, etc. ces recommandations d'ordre général peuvent aider le conducteur à déterminer la façon d'installer des accessoires sur la motocyclette et de la charger en toute sécurité.

Loading

1. Keep luggage weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. All cargo must be secure for stable handling. Re-check cargo security frequently.
3. Do not attach large or heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

Chargement

1. Maintenir le chargement bas et rapproché du centre de la motocyclette. Afin de minimiser le déséquilibre, répartir les poids d'une manière équivalente de chaque côté. Plus le poids est éloigné du centre de gravité de la machine, plus la maniabilité diminue.
2. Pour qu'il n'y ait pas de problème de maniabilité, le chargement doit être bien arimé. Vérifier fréquemment l'immobilité du chargement.
3. Ne pas adjoindre d'objets grands ou lourds au guidon, à la fourche ou au garde-boue faute de quoi la machine perd sa maniabilité et la direction répondrait mal.

Accessories

CAUTION: This motorcycle was not designed to accept accessories such as saddlebags or fairings. Installation of these accessories may overstress frame components causing possible equipment damage.

Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. An electrical failure could cause a dangerous loss of lights or engine power at night, in traffic or far from help.

Accessoires

ATTENTION: Cette machine n'a pas été conçue pour recevoir des accessoires tels que sacs latéraux ou carénage. L'adjonction de ces accessoires risque de soumettre les pièces constitutives du cadre à un effort excessif, ce qui risque de provoquer des dégâts matériels.

Ne pas ajouter d'équipements électriques dépassant la capacité d'assimilation du circuit de la machine. Toute panne du circuit électrique est dangereuse; en effet, elle provoque une perte d'éclairage ou une baisse de puissance la nuit, dans la circulation ou en-dehors des agglomérations.

OFF-ROAD SAFETY

Learn to ride in an uncongested off-road area free of obstacles before venturing into unfamiliar terrain.

1. Always obey local off-road riding laws and regulations.
2. Obtain permission to ride on private property. Avoid posted areas and obey no trespassing signs.
3. Ride with a friend on another motorcycle so that you can assist each other in case of trouble.

SECURITE EN TOUT-TERRAIN

Avant de s'aventurer sur des terrains peu familiers, s'entraîner sur des chemins dépourvus d'obstacles.

1. Toujours se conformer aux lois et règlements locaux.
2. Pour rouler sur des propriétés privées, se munir d'une autorisation. Éviter les endroits balisés et ne pas pénétrer dans les zones interdites.
3. Ne pas partir seul afin de pouvoir s'entraider en cas de problème.

4. Familiarity with your motorcycle is critically important should a problem occur far from help.
5. Never ride beyond your ability and experience or faster than conditions warrant.
6. If you are not familiar with the terrain, ride cautiously. Hidden rocks, holes, or ravines could spell disaster.
7. Spark arresters and mufflers are required in most areas. Don't modify your exhaust system. Remember that excessive noise bothers everyone and creates a bad image for motorcycling.

-
4. Si un dérangement survient loin de toute possibilité d'assistance, la familiarité avec la machine est un point d'une importance cruciale.
 5. Ne pas conduire au-delà de ces capacités personnelles ni plus vite que les conditions ne le permettent.
 6. Conduire prudemment sur les terrains avec lesquels l'on n'est pas familier; en effet, des pierres, trous ou dépressions de terrains cachés pourraient provoquer un désastre.
 7. Dans la plupart des endroits, les pare-étincelles et silencieux sont obligatoires. Ne pas modifier l'échappement. Se souvenir du fait que trop de bruit gêne tout le monde et crée une mauvaise image de la motocyclette.

TIRES

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

NOTE: Check tire pressure when the tires are "cold", before you ride.

On/Off-road tires are standard on this model. Select the right replacement tires in accordance with the following specifications:

		Front	Rear
Tire size		90/90-21 54S	130/90-17 68S
Cold tire pressures kPa (kg/cm ²)	Rider only	200 (2.0, 29)	200 (2.0, 29)
	Rider and one passenger	200 (2.0, 29)	200 (2.0, 29)
Tire brand BRIDGESTONE DUNLOP		TW41 K560	TW42 K560

INTRODUCTION

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus.

Dès lors, vérifiez-la régulièrement et réglez-la, le cas échéant.

NOTE: Contrôler la pression de gonflage quand les pneus sont froids, avant de rouler.

Les pneus utilisés sur ce modèle sont des pneus route/tout-terrain. Choisir les pneus appropriés conformément aux spécifications suivantes:

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		90/90-21 54S	130/90-17 68S
Pression du pneu à froid en kPa (kg/cm ²)	Pilote seul	200 (2,0)	200 (2,0)
	Pilote et un compagnon	200 (2,0)	200 (2,0)
Marque de pneu BRIDGESTONE DUNLOP		TW41 K560	TW42 K560

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the rims for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement and balancing.

WARNING:

- Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.
- Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.

Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (0.06 in)
Rear:	2.0 mm (0.08 in)

Vérifiez la présence éventuelle de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examinez également la présence de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prenez contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

ATTENTION:

- Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déboîtement du pneu sur la jante.
- L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il gêne la traction et la manœuvre de la machine.

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant	1,5 mm
Arrière	2,0 mm

WARNING:

- The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.
- Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When wheel balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.
- Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire. Subsequent repair may not restore original safety factor.
- Maintenance of spoke tension and wheel trueness are critical to safe motorcycle operation. During the first 1,000 km (600 miles), spokes will loosen more rapidly due to initial seating of parts. Excessively loose spokes may result in high speed instability and possible loss of control.

ATTENTION:

- L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner des mauvaises influences sur le contrôle de la moto.
- Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsque telle modification est requise, consulter votre concessionnaire HONDA. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.
- L'intrusion des matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. La réparation suivante ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.
- La tension des rayons et la rectitude de la roue sont essentiels à la sécurité de fonctionnement de la machine. Durant les premiers 1.000 km, le desserrage des rayons sera important par suite de l'ajustement de la position des pièces. Des rayons excessivement desserrés peuvent entraîner une instabilité à grande vitesse et occasionner une perte de contrôle du véhicule.

CAUTION: If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.

PRECAUTION: Si le mur latéral du pneu est crevé ou endommagé, ce dernier doit être remplacé par un neuf.

SUSPENSION

Front Suspension

The front suspension of this motorcycle is air-assisted to provide a comfortable ride under various riding conditions.

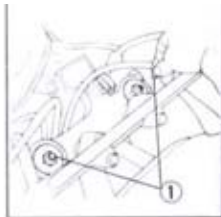
The recommended pressure is:

0 psi (0 kPa, 0 kg/cm²) (no air pressure)

Check air pressure when the front fork tubes are cold before riding.

1. Place a support under the engine to raise the wheel off the ground.
Do not use the side stand or you will get false pressure readings.
2. Remove the front fork air valve cap (1).
3. Check the air pressure using a pressure gauge.

NOTE: Some pressure will be lost when removing the gauge from the valve. Determine the amount of loss and compensate accordingly.



SUSPENSION

Suspension avant

Afin que la conduite soit confortable dans différentes conditions d'utilisation, la suspension avant de cette motocyclette est assistée à air.

La pression recommandée est la suivant:

0 kPa (0 kg/cm²) (pas de pression d'air)

Vérifier la pression d'air lorsque les tubes de fourche avant et les amortisseurs sont froids, avant de prendre la route.

1. Disposer une cale sous le moteur afin de décoller la roue avant du sol. Afin que les indications de pression ne soient pas erronées, ne pas utiliser la béquille latérale.
2. Retirer le capuchon du clapet d'air de la fourche avant (1).
3. Vérifier la pression d'air à l'aide du manomètre.

NOTE: Lorsque l'on retire le manomètre du clapet, une certaine quantité d'air s'échappe. Déterminer la valeur de la perte et compenser en conséquence.

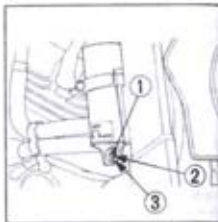
Compression damping:

To adjust the adjuster to the standard position, proceed as follows:

1. Turn the adjuster (1) clockwise until it will no longer go, that is full hard.
2. The adjuster is set in the standard position when the adjuster is turned counterclockwise 1 turn with aligned the punch marks (2) on the adjuster and the reference mark (3).

To reduce (SOFT)—Turn the adjuster counterclockwise to SOFT for a light load and smooth road condition.

To increase (HARD)—Turn the adjuster clockwise to HARD for a firmer ride and rough road condition.



Amortissement de compression:

Pour ajuster le bouton de réglage à la position standard, procéder comme suit:

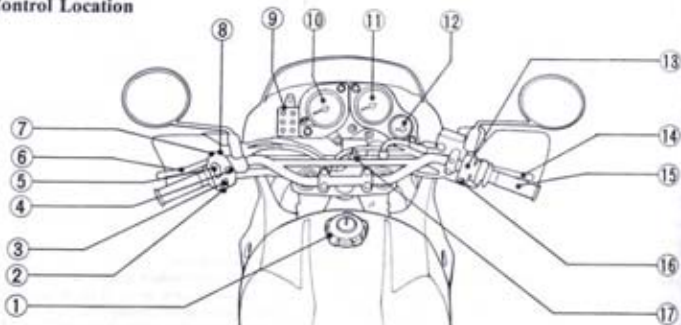
1. Tourner le bouton de réglage (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrive en butée, c'est la position la plus dure.
2. Le bouton de réglage est réglé dans la position standard lorsqu'il est tourné d'1 tour avec les repères poinçonnés (2) sur le bouton de réglage alignés avec le repère de référence (3).

Pour adoucir le réglage (SOFT)—Tourner le bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la position SOFT pour une charge légère et de bonnes conditions de route.

Pour durcir le réglage (HARD)—Tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre vers la position HARD pour une conduite plus ferme et des conditions de route plus dures.

EQUIPMENT AND CONTROLS

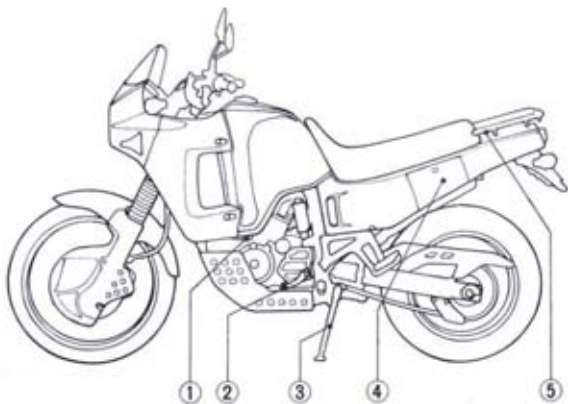
Control Location



- (1) Fuel tank cap
- (2) Horn button
- (3) Turn signal switch
- (4) Headlight dimmer switch
- (5) Headlight switch
- (6) Clutch lever

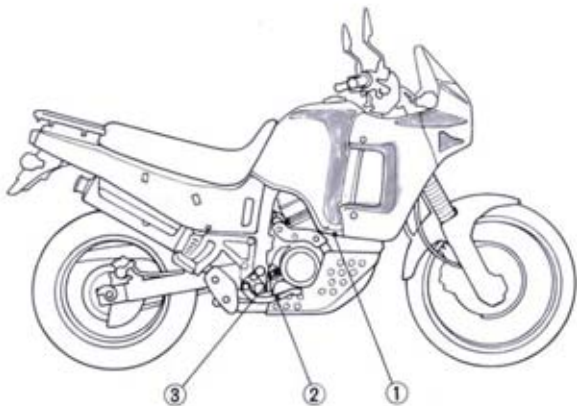
- (7) Passing switch
- (8) Choke lever
- (9) Warning lights and indicators
- (10) Speedometer
- (11) Tachometer
- (12) Coolant temperature gauge

- (13) Engine stop switch
- (14) Front brake lever
- (15) Throttle grip
- (16) Starter button
- (17) Ignition switch



(1) Fuel valve
(2) Gearshift pedal

(3) Side stand
(4) Tool box
(5) Helmet holder



(1) Fuel valve

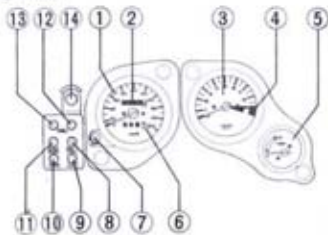
(2) Rear brake pedal

(3) Oil filler cap

Instruments and Indicator Lights

The instruments are grouped together above the headlight case.

- (1) Speedometer
- (2) Odometer
- (3) Tachometer
- (4) Tachometer red zone
- (5) Coolant temperature gauge
- (6) Tripmeter
- (7) Tripmeter reset knob
- (8) Neutral indicator
- (9) Oil pressure warning light
- (10) Turn signal indicator
- (11) High beam indicator
- (12) Fuel reserve indicator (Orange lamp)
- (13) Fuel reserve indicator (Red lamp)
- (14) Side stand indicator



Instruments et témoins

Les instruments sont regroupés ensemble au-dessus du boîtier du phare.

- | | |
|---|--|
| (1) Compteur de vitesse | (7) Bouton de remise à zéro de compteur journalier |
| (2) Totalisateur kilométrique | (8) Témoin de point mort |
| (3) Compte-tours | (9) Témoin d'avertissement de pression d'huile |
| (4) Zone rouge de compte-tours | (10) Témoin de clignotant |
| (5) Indicateur de température de liquide de refroidissement | (11) Témoin de feu de route |
| (6) Compteur journalier | (12) Témoin de réserve d'essence (Témoin orange) |
| | (13) Témoin de réserve d'essence (Témoin rouge) |
| | (14) Indicateur de béquille latérale |

Coolant Temperature Gauge (1)

When the needle reaches the blue mark, the engine is warm enough to ride. Normal operating temperature is within the white band. If the needle enters the red zone, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read pages 184—186 and do not drive the motorcycle until the problem has been corrected.

CAUTION: Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.

Side stand Indicator (2)

Lights when the side stand is put down.

Before parking, check that the side stand is fully down; the light only indicates the side stand ignition cut-off system (page 82) is activated.



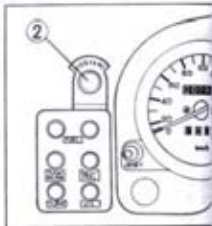
Indicateur de température d'eau (1)

Lorsque l'aiguille atteint la zone bleue, le moteur est assez chaud pour que la machine puisse prendre la route. La température normale de fonctionnement se situe dans la zone blanche. Si l'aiguille pénètre dans la zone rouge, arrêter le moteur et vérifier le niveau d'eau du réservoir. Lire les pages 184 à 186 et ne pas conduire la motocyclette avant que cette anomalie n'ait été corrigée.

PRECAUTION: Dépasser la température maximum de fonctionnement risque d'entraîner une grave détérioration du moteur.

Témoin de béquille latérale (2)

S'allume lorsque la béquille latérale est abaissée. Avant le stationnement, contrôler que la béquille latérale est complètement abaissée; le témoin n'indique que le déclenchement du système de coupure d'allumage de béquille latérale (page 82).



Tachometer Red Zone

CAUTION:

- Never allow the tachometer needle to enter the red zone (1), even after the engine has been broken in.
- Be careful when blipping or accelerating in the 1st or 2nd gear as the needle will enter the red zone easily.

The red zone indicates the maximum engine speed limit and running the engine in this range will adversely affect its service life.

Tripmeter

Use the tripmeter (2) to calculate mileage on trips. Press the button (3) to reset tripmeter to zero (0).



Zone rouge du tachomètre

PRECAUTION:

- Ne pas laisser entrer l'aiguille dans la zone rouge (1), même après que le moteur a été rodé.
- Prendre garde aux coups de manette au point mort et aux accélérations brusques en 1^{ère} ou en 2^{ème} vitesse car l'aiguille entre facilement dans la zone rouge dans ces cas.

La zone rouge indique la limite maximum du régime du moteur dont la durée de vie sera considérablement raccourcie s'il doit fonctionner souvent dans cette plage.

Totalisateur journalier

Le totalisateur journalier (2) permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Appuyer sur ce bouton (3) pour remettre le totalisateur journalier sur zéro (0).



Fuel Reserve Indicators

To avoid running out of fuel, the motorcycle is equipped with the fuel reserve indicators, orange lamp (1) and red lamp (2).

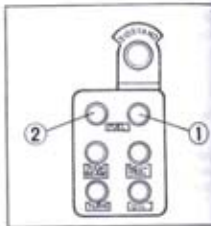
The orange lamp (1) comes on first, then the red lamp (2) comes on, as the level of fuel in the fuel tank is lowered.

The amount of fuel remained in the fuel tank as the lamps is went on are as follows:

Orange lamp (1) ON: about 8.5 liters (2.6 US gal., 2.2 Imp. gal)

Red lamp (2) ON: about 4.3 liters (1.1 US gal., 0.9 Imp. gal)

Should light for a few seconds and go out when the ignition switch turned ON.



Indicateurs de réserve d'essence

Pour éviter de tomber en panne d'essence, la motocyclette est équipée d'indicateurs de réserve d'essence, un témoin orange (1) et un témoin rouge (2).

Le témoin orange (1) s'allume en premier, puis le témoin rouge (2) s'allume lorsque le niveau de l'essence dans le réservoir d'essence a chuté.

La quantité d'essence restante dans le réservoir d'essence lorsque les témoins se sont allumés est la suivante:

Témoin orange (1) allumé: d'environ 8,5 litres

Témoin rouge (2) allumé: d'environ 4,3 litres

Ces témoins doivent s'allumer pendant quelques secondes, puis s'éteindre lorsque l'on met le contact.

Ignition Switch

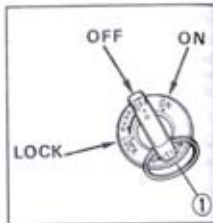
The ignition switch (1) is located below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight and position light. Key can be removed (AR type only).

LOCK (STEERING LOCK): See page 68.



(2) Except AR type

Interrupteur d'allumage

Le contacteur d'allumage (1) se trouve sous le panneau des témoins.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

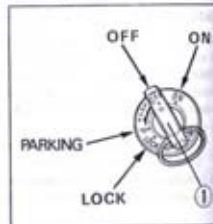
ON: Tous les circuits électriques sont fermés. Le moteur et les feux peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (PARKING): Tous les circuits électriques sont ouverts, sauf ceux pour le feu arrière et le feu de position. La clé peut être retirée (Sauf type AR).

LOCK (VERROUILLAGE DU GUIDON): Voir page 68.

(2) Sauf le modèle AR

(3) Type AR seulement



(3) AR type only

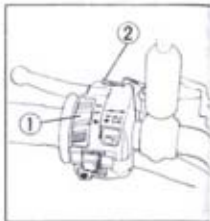
Headlight Switch

The headlight switch (1) has three positions: "H", "P" and "OFF" marked by a red dot to the left of "P".

- H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.
- P: Position light, taillight and meter lights on.
- OFF (dot): Headlight, taillight, position light and meter lights off.

Passing Light Switch

When this switch (2) is pressed, the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.



Commutateur du phare

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "Arrêt" étant marquées par un petit point rouge sur la gauche de "P".

- H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs seront allumés.
- P: Feu de position, le feu arrière, et l'éclairage des compteurs, allumés.
- Arrêt (Point): Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.

Contacteur de feu de dépassement

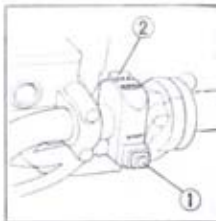
Lorsque ce contacteur (2) est enfoncé, le phare clignote pour signaler quelque chose aux autres usagers et pour prévenir en cas de dépassement.

Starter Button

The starter button (1) operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the button is explained on page 84.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Bouton de démarrage

Ce bouton de démarrage (1) fait fonctionner le démarreur. Lorsqu'on enfonce le bouton, le démarreur lance le moteur. Pour les détails du démarrage, voir page 84.

Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Turn Signal Switch (1)

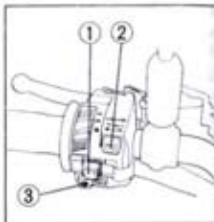
Move to L to signal a left turn, R to signal a right turn. Press to turn signal off.

Headlight Dimmer Switch (2)

Turn the headlight dimmer switch (2) to "Lo" for low beam, and "Hi" for high beam.

Horn Button (3)

When this button (3) is pressed the horn sounds.



Commande de clignotants (1)

Déplacer vers L pour signaler un virage à gauche, vers R pour signaler un virage à droite. Enfoncer pour annuler le signal.

Inverseur code-phare (2)

Abaisser l'inverseur du phare (2) dans la position "Lo" pour obtenir le faisceau du feu de croisement et "Hi" pour le faisceau de route.

Commande d'avertisseur (3)

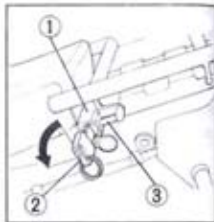
Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (3) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

Helmet Holder

The helmet holder (1) is on the lower left side of the seat. Insert the ignition key (2), turn it counterclockwise to unlock.

Hang your helmet on the pin (3) and push it in to lock.

WARNING: The helmet holder is designed for use while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder. The helmet may interfere with the rear wheel, possibly stopping the wheel.



Porte-casques

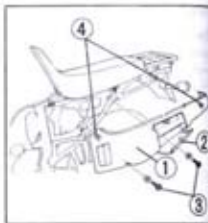
Le porte-casque (1) se trouve en bas de la selle du côté gauche. Pour le déverrouiller, introduire la clé de contact (2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour le verrouiller, suspendre le casque à l'axe (3) et l'enfoncer.

ATTENTION: Le porte-casque n'est destiné à être utilisé que lors du stationnement. Ne pas rouler avec le casque accroché au porte-casque. Il pourrait en effet se prendre dans la roue arrière et la freiner.

Side Cover

To remove the left side cover (1), open the tool box cover (2) with the ignition key (page 188), remove the mounting bolts (3) and then pull out the left side cover by released the tabs (4).

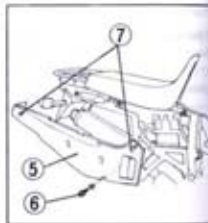
To remove the right side cover (5), remove the mounting bolt (6) and pull out the right side cover by released the tabs (7).



Cache latéral

Pour déposer le cache latéral gauche (1), ouvrir le couvercle de boîte à outils (2) avec la clé de contact (page 188), retirer les boulons de montage (3), puis enlever le cache latéral gauche en libérant les tenons (4).

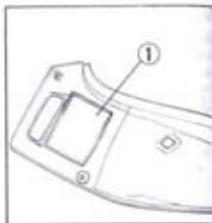
Pour déposer le cache latéral droite (5), retirer le boulon de montage (6) et enlever le cache latéral droit en libérant les tenons (7).



Document Bag

The document bag (1) is inside the right side cover.

This owner's manual and other documents should be stored in this bag. When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



Sac pour documents

Le sac pour documents (1) se trouve au dos du cache latéral droit. Garder ce manuel du conducteur et les documents dans le sac. Faire attention, quand on lave la moto, à ne pas inonder d'aucun endroit.

Steering Lock

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position turn it counterclockwise to "LOCK" position while pushing in and then remove the key (Except AR type).

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position, turn it counterclockwise to "P" or "LOCK" position while pushing in and then remove the key (AR type only).

To unlock, only turn the key clockwise.



Verrouillage du guidon

Le guidon peut être bloqué à clé lorsque l'interrupteur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK".

Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre sur la position "LOCK" en la poussant vers le bas, et ensuite, retirer la clé (Sauf le modèle AR). Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, introduire la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la position "P" ou "LOCK" en l'enfonçant, puis retirer la clé (Sauf type AR). Pour débloquer, tourner simplement la clé à droite.

FUEL AND OIL

Fuel Tank

The fuel tank holds 24 liters (5.7 U.S. gal., 5.5 Imp. gal.) including the reserve supply. To open the fuel tank cap (1) insert the key (2) and turn it clockwise and then turn the fuel tank cap counterclockwise.

Use low-lead or unleaded gasoline with an Octane number of 91 or higher.

WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the tank cap is closed securely.
- Gasoline is extremely flammable and is even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.



ESSENCE ET HUILE

Réservoir d'essence

Le réservoir d'essence contient 24 litres, y compris la réserve. Pour ouvrir le bouchon du réservoir d'essence (1), insérer la clé (2) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, puis tourner le bouchon du réservoir d'essence dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Utiliser de l'essence à faible teneur en plomb ou sans plomb ayant un indice d'octane de 91 ou plus.

ATTENTION:

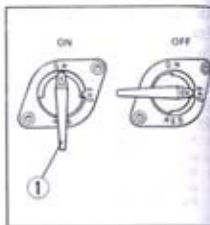
- Ne pas déborder le réservoir (le goulot de remplissage ne doit pas être rempli d'essence). Après le remplissage à nouveau, s'assurer que le bouchon soit fixé fermement.
- L'essence est inflammable, et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur est arrêté, et que des cigarettes allumées ou des flammes ne se trouvent pas à proximité.

Fuel Valve

The manual fuel valves (1) are under the both side of the fuel tank. Set it to ON for normal operation when you start to run out of the main fuel supply. The OFF setting is only for long term storage or servicing of fuel system components.

Automatic Fuel ON-OFF

With the fuel valve set to ON fuel flows to the carburetors only when the engine is being started or is running. A diaphragm in the fuel pump shuts off fuel flow when the engine is turned off.



Robinet d'essence

Les robinets d'essence manuels (1) se trouvent des deux côtés du réservoir d'essence, vers le bas. Placer le sur la position "ON" pour une utilisation normale lorsque l'essence de la réserve principale commence à s'épuiser. Le réglage OFF n'est destiné qu'au remisage de longue durée ou pour l'entretien des composants à système d'alimentation.

Coupage automatique de l'alimentation

Le robinet d'essence étant réglé sur la position ON, l'essence ne s'écoule vers les carburateurs que lorsque le moteur est mis en marche ou lorsqu'il tourne. Un diaphragme dans la pompe à essence arrête l'écoulement à l'essence lorsque le moteur est arrêté.

Reserve Fuel

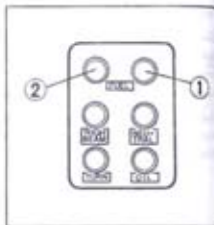
There is no reserve fuel position on the fuel valve.

When the main fuel supply is gone, the fuel reserve indicator lamp comes on. Refill the tank as soon as possible.

When the lamp comes on, the reserve fuel supply is approximately:

Orange lamp (1) ON: 8.5 liters (2.6 US. gal., 2.2 Imp. gal).

Red lamp (2) ON: 4.3 liters (1.1 US. gal., 0.9 Imp. gal).



Essence de réserve

Il n'y a pas de position d'essence de réserve sur le robinet d'essence.

Lorsque l'alimentation en essence principale est terminée, les témoins de l'indicateur de réserve d'essence s'allument. Lorsque les témoins s'allument, la quantité d'essence dans la réserve est d'environ:

Témoin orange (1) allumé: 8,5 litres

Témoin rouge (2) allumé: 4,3 litres

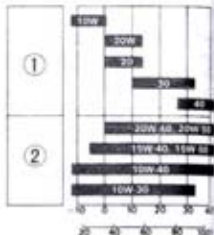
Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE or SF.

Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on average atmospheric temperature in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.

- (1) Single grade
- (2) Multigrade



Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente mentionnée sur le bidon, conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE ou SF.

Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade de viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après.

- (1) Monograde
- (2) Multigrade

PRE-RIDING INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level — Check the level and add if necessary.

Fuel level — Fill fuel tank when necessary.

Radiator reserve tank coolant level — Check the level and add if necessary.

Brakes — Check the brake lines for leaks, check brake fluid level.

INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les items suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des traitements.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.

Essence — Vérifier le niveau et faire le plein si nécessaire.

Niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire du radiateur.

Freins — Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il y ait quelque fuite de l'huile, et en même temps, vérifier le niveau du liquide de frein.

- Tires — Check the air pressure and the tires for wear or damage.
- Battery electrolyte — Check the level and add if necessary.
- Throttle operation — Check throttle operation, cable routing and free play. Correct or replace if necessary.
- Lighting — See if all lights operate properly.
- Side stand ignition cut-off system—Check for proper function (page 150).

-
- Pneus—Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou dommage des mêmes.
 - Electrolyte de la batterie—Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.
 - Fonctionnement de la poignée des gaz—Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, pose câbles, et jeu libre. Régler ou remplacer, si nécessaire.
 - Eclairage—S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.
 - Système d'inhibition d'allumage de la bequille latérale—vérifier qu'il fonctionne correctement (page 150).

STARTING THE ENGINE

This motorcycle is equipped with an ignition cut-off system.

The engine cannot be started if the side stand is down, unless the transmission is in neutral. If the side stand is up, the engine can be started in neutral or in gear with the clutch lever pulled in. After starting with the side stand down, the engine will shut off if the transmission is put in gear.

WARNING: Never run the engine in a closed area. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can cause loss of consciousness and may lead to death.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Cette motor est équipée d'un coupe-circuit d'allumage. Le moteur ne peut être mis en marche avec la béquille latérale abaissée que si la boîte de vitesses est au point-mort. Si la béquille latérale est relevée, on peut mettre le moteur en marche au point-mort ou en prise en serrant le levier d'embrayage.

Après un démarrage avec la béquille latérale abaissée, le moteur s'arrête si l'on place la boîte de vitesses en prise.

ATTENTION: Ne jamais faire tourner le moteur dans une enceinte fermée. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique qui peut causer une perte de conscience et provoquer la mort.

NOTE:

- Do not use the electric starter for more than 5 seconds at a time. Release the starter button for approximately 10 seconds before pressing it again.
- The electric starter will work when the transmission is in gear with the clutch disengaged.

Préparation

Before starting, insert the key, turn the ignition switch ON and confirm the following:

- the transmission is in NEUTRAL (neutral indicator light ON).
- the engine stop switch is at RUN.
- the red engine oil pressure warning light ON.

NOTE:

- Ne pas utiliser le démarreur électrique pendant plus de 5 secondes à la fois. Relâcher le bouton du démarreur pendant approximativement 10 secondes avant de l'enfoncer de nouveau.
- le démarreur électrique fonctionne lorsque la boîte de vitesses est en prise lorsque l'on embraye.

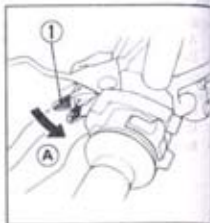
Préparation

Avant de démarrer, insérer la clef de contact, tourner le commutateur d'allumage et vérifier les points suivants:

- la boîte de vitesses est au POINT MORT (le témoin de point mort est allumé).
- L'interrupteur d'arrêt du moteur est sur RUN.
- Le témoin d'avertissement de pression d'huile du moteur rouge est allumé.

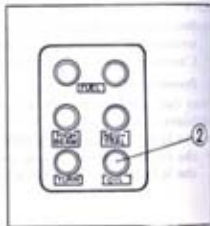
CAUTION: The red oil pressure warning light (2) should go off a few seconds after the engine starts. If the light stays on, stop the engine immediately and check engine oil level. Operating the engine with insufficient oil pressure can cause serious engine damage.

1. Pull the choke lever (1) to the fully open position (A), if the engine is cold.
2. Press the starter button.
3. Warm up the engine by opening and closing the throttle until it runs smoothly, with the choke closed.



PRECAUTION: Le témoin d'avertissement de pression d'huile (2) du moteur rouge doit s'éteindre quelques secondes après le démarrage du moteur. Si le témoin reste allumé, arrêter immédiatement le moteur et vérifier le niveau de l'huile moteur. Le fait de faire tourner le moteur avec une pression d'huile insuffisante peut être la cause de sérieux dommages du moteur.

1. Tirer le levier de starter (1) jusqu'à la position d'ouverture complète (A) lorsque le moteur est froid.
2. Appuyer sur le bouton de démarrage.
3. Faire chauffer le moteur en donnant des gaz puis en les coupant jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement. Pour cette opération, le starter doit être fermé.



BREAK-IN PROCEDURE

Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed $6,000 \text{ min}^{-1}$ (rpm). Avoid full throttle operation, and select your gear changes to spare the engine undue stress. Careful break-in operation during the initial mileage period will measurably extend the service life of the engine.

PROCEDURE DE RODAGE

Le régime continu maximal du moteur ne devra pas dépasser 6.000 tr/mn pendant les 1.000 premiers kilomètres.

Eviter d'ouvrir les gaz à plein, et choisir les vitesses de façon à éviter toute tension inutile au moteur. Le soin apporté au rodage pendant la période initiale de fonctionnement allongera sensiblement la durée de vie du moteur.

RIDING THE MOTORCYCLE

WARNING:

- Review Motorcycle Safety (pages 12—14) before you ride.
- Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle.

NOTE: Make sure the function of the side stand mechanism. (See MAINTENANCE SCHEDULE on page 100 and explanation for SIDE STAND on page 150).

1. Warm up the engine.
 2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gearshift pedal.
 3. Slowly release the clutch lever while gradually increasing speed.
- Coordination of these two operations will assure a smooth start.



CONDUITE

ATTENTION:

- Avant de piloter, relire les indications données sous "La sécurité à moto" (pages 12 à 14).
- Avant de rouler, s'assurer que la béquille latérale est bien repliée.

NOTE: S'assurer de la fonction du mécanisme de la béquille latérale. (Voir le PROGRAMME D'ENTRETIEN de la page 102 et les explications sur la BEQUILLE LATÉRALE de la page 150).

1. Faire chauffer le moteur.
 2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale à la première vitesse.
 3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz.
- L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage en douceur.

4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch lever again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for the other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness will be reduced and control of the motorcycle be difficult.

-
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
 5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
 6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués trop fort afin que la roue ne soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.

BRAKING

1. For normal braking, gradually apply both front and rear brakes while downshifting to suit your road speed.
2. For maximum deceleration, close the throttle and apply the front and rear brakes firmly. Disengage the clutch before the motorcycle stops.

WARNING:

- Independent use of only the front or rear brake reduces stopping performance. Extreme braking may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.
- When possible, reduce speed or brake before entering a turn; closing the throttle or braking in mid-turn may cause wheel slip. Wheel slip will reduce control of the motorcycle.

FREINAGE

1. Le freinage normal s'effectue en actionnant progressivement les freins avant et arrière tout en rétrogradant selon la vitesse de la machine.
2. Pour obtenir une décélération maximum, fermer la poignée des gaz et actionner les freins avant et arrière fermement. Débrayer avant l'arrêt de la machine.

ATTENTION:

- L'utilisation du seul frein avant ou du seul frein arrière réduit l'efficacité du freinage. Un freinage excessif peut se traduire par le blocage d'une roue et faire perdre le contrôle de la machine.
- Dans la mesure du possible, ralentir ou freiner avant d'amorcer un virage; le fait de couper les gaz ou de freiner à mi-virage risque d'entraîner un dérapage de la rue, ce qui nuit au contrôle de la motocyclette. Un dérapage des roues peut occasionner une perte de contrôle du véhicule.

- When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. All of your actions should be smooth under these conditions. Sudden acceleration, braking, or turning may cause loss of control. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating or turning.
- When descending a long, steep grade, use engine compression braking by downshifting, with intermittent use of both brakes. Continuous brake application can overheat the brakes and reduce their effectiveness.

-
- Lorsque l'on conduit sur route mouillée, sous la pluie ou sur des surfaces non macadamisées la machine est moins aisément manœuvrable et il est plus difficile de s'arrêter. Dans de telles conditions, toutes les actions du pilote doivent se faire en douceur. Les accélérations, freinages ou entrées en virage brusques risquent de provoquer une perte de contrôle. Dans un but de sécurité, il convient d'être particulièrement prudent lors du freinage, de l'accélération ou des virages.
 - Pour descendre une pente longue et raide, utiliser le frein moteur en rétrogradant et actionner les deux freins par intermittence. Un freinage continu risquerait de provoquer une surchauffe des freins et de réduire leur efficacité.

PARKING

1. After stopping the motorcycle, shift the transmission into neutral, turn the handlebar fully to the left, turn the fuel valve OFF, turn the ignition switch OFF and remove the key.
2. Use the side stand to support the motorcycle while parked.

CAUTION:

- Park the motorcycle on firm, level ground to prevent overturning.
 - If you must park on a slight incline, aim the front of the motorcycle uphill to reduce the possibility of rolling off the side stand or overturning.
3. Lock the steering to help prevent theft. (Page 68)

STATIONNEMENT

1. Après avoir arrêté la motocyclette, mettre la boîte de vitesses au point mort, tourner le guidon à fond vers la gauche, placer le robinet d'essence sur la position "OFF" placer le commutateur d'allumage sur la position "OFF" et retirer le clé.
2. Utiliser la béquille latérale pour supporter la machine au stationnement.

PRECAUTION:

- Garer la machine sur un terrain ferme et plat pour éviter qu'elle ne se renverse.
 - Si l'on doit garer la machine sur un sol légèrement incliné, diriger l'avant de la motocyclette vers le haut pour réduire les risque de basculement de la béquille latérale ou de renversement.
3. Verrouiller la direction pour éviter tout risque de vol. (Page 68)

MAINTENANCE SCHEDULE

The following items require some mechanical knowledge. Certain items (particularly those marked * and **) may require more technical information and tools. Consult your authorized Honda dealer.

Perform the Pre-ride Inspection at each scheduled maintenance period.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (1)]							REFER TO PAGE		
			→									
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30		36	
			x 1,000 mi	0.6	4	8	12	18	24	30	36	
		NOTE	MONTH		6	12	18	24	30	36		
* FUEL LINE						I		I				
* FUEL STRAINER SCREEN					C	C	C	C	C	C		
* THROTTLE OPERATION						I		I			I	124
* CARBURETOR CHOKE						I		I				
AIR CLEANER		(NOTE 2)						R			R	122
CRANKCASE BREATHER		(NOTE 3)			C	C	C	C	C	C	C	140
SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R		118
* VALVE CLEARANCE					I		I		I			118
ENGINE OIL					R		R		R		R	112
ENGINE OIL FILTER					R		R		R		R	112
* CARBURETOR SYNCHRONIZATION					I		I		I			
* CARBURETOR IDLE SPEED					I	I	I	I	I	I	I	128
RADIATOR COOLANT		(NOTE 5)				I		I			R	184
* COOLING SYSTEM						I		I				

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (1)]							REFER TO PAGE		
			→									
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30		36	
			x 1,000 mi	0.6	4	8	12	18	24	30	36	
		NOTE	MONTH		6	12	18	24	30	36		
DRIVE CHAIN		(NOTE 4)						L, L, EVERY 1,000 km (600 mi)				130
DRIVE CHAIN SLIDER					I	I	I	I	I	I		
BATTERY					I	I	I	I	I	I		170
BRAKE FLUID		(NOTE 5)					R		I		R	142
BRAKE PADS WEAR					I	I	I	I	I	I		144
BRAKE SYSTEM					I		I		I		I	142-144
* BRAKE LIGHT SWITCH							I				I	182
* HEADLIGHT AIM							I				I	
CLUTCH SYSTEM					I	I	I	I	I	I		128
SIDE STAND							I		I		I	130
* SUSPENSION							I				I	148
* NUTS, BOLTS, FASTENERS		(NOTE 4)					I				I	
** WHEELS/TIRES		(NOTE 4)			I	I	I	I	I	I	I	
** STEERING HEAD BEARINGS					I		I		I		I	

* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified. Refer to the official HONDA shop manual.

** In the interest of safety, we recommend these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

NOTES:

- At higher odometer readings, repeat at the frequency interval established here.
- Service more frequently when riding in unusually wet or dusty areas.
- Service more frequently when riding in rain or at full throttle.
- Service more frequently when riding OFF-ROAD.
- Replace every 2 years, or at indicated odometer interval, whichever comes first. Replacement requires mechanical skill.

MAINTENANCE PRECAUTIONS

WARNING:

- If your motorcycle is overturned or involved in a collision, inspect control levers, cable, brake hoses, caliper, accessories, and other vital parts for damage. Do not ride the motorcycle if damage impairs safe operation. Have your Honda dealer inspect the major components, including frame, suspension and steering parts, for misalignment and damage that you may not be able to detect.
- Stop the engine and support the motorcycle securely on a level surface before performing any maintenance.
- Use new, genuine Honda parts or their equivalent for maintenance and repair. Parts which are not of equivalent quality may impair the safety of your motorcycle.

PRECAUTIONS D'ENTRETIEN

ATTENTION:

- Si la machine se renverse ou est accidentée, vérifier l'état des leviers de commande, câbles, flexibles de frein, étrier, accessoires et autres pièces vitales. Ne pas piloter la machine si des dégâts compromettent une utilisation sûre. Faire contrôler les pièces principales par le concessionnaire Honda (y compris les pièces du châssis, de la suspension et de la direction) pour qu'il recherche un éventuel décentrage ou dégat qui n'a pas pu être détecté.
- Avant d'effectuer un entretien, arrêter le moteur et placer la machine sur une surface stable et de niveau.
- Utiliser des pièces Honda neuves d'origine ou leurs équivalents pour l'entretien et les réparations. Des pièces qui ne sont pas de qualité équivalente peuvent compromettre la sécurité de la machine.

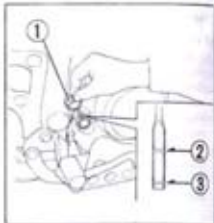
MAINTENANCE

Engine Oil

Check engine oil level each day before operating the motorcycle.

1. With the motorcycle held upright on level ground.
2. Start the engine and let it idle for 2–3 minutes.
3. Oil filler cap (1), wipe it clean, and insert the dipstick without screwing it in. Remove the dipstick and check the oil level. The oil level should be between the upper (2) and lower (3) marks on the dipstick.
4. If required, remove the filler cap, add the specified oil up to the upper level mark, then reinstall the filler cap.

CAUTION: Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.



ENTRETIEN

Huile moteur

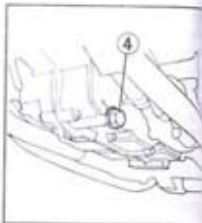
Contrôler le niveau d'huile du moteur chaque jour avant de conduire la motocyclette.

1. Avec la motocyclette placée verticalement sur un sol de niveau.
2. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant 2 ou 3 minutes.
3. Retirer la bouchon de remplissage d'huile (1), l'essuyer et la remettre sans la visser. Retirer à nouveau la jauge et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit se trouver entre les repères de niveau supérieur (2) et inférieur (3) sur la jauge.
4. Si cela est nécessaire, retirer le bouchon de remplissage et ajouter l'huile spécifiée jusqu'au repère à niveau supérieur, puis remettre le bouchon en place.

PRECAUTION: Faire tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante risque d'entraîner une grave détérioration de celui-ci.

Perform the oil change in the following manner. Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the front under guard.
2. Remove the oil filler cap (1), engine bottom oil drain plug (4) and drain the the oil.
3. Remove the oil filter (5) with a filter wrench and left the remaining oil drain out. Discard the oil filter.
4. Make sure that the sealing washers on the drain plugs are in good condition and install the plugs.



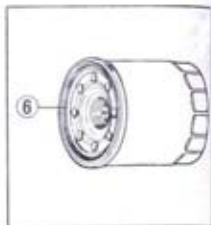
Effectuer le changement de l'huile de la façon suivante. Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud.

1. Déposer la garde inférieure avant.
2. Déposer le bouchon de remplissage d'huile (1), le bouchon de vidange d'huile au bas du moteur (4) et vidanger l'huile.
3. Déposer le filtre à huile (5) avec une clé à filtre et laisser l'huile résiduelle s'écouler. Jeter le filtre à huile.
4. S'assurer que les rondelles d'étanchéité sur les bouchons de vidange sont en bon état et reposer les bouchons.



5. After completely draining the oil, apply a thin coat of engine oil to the new oil filter rubber seal (6) and install the new oil filter.
Oil filter torque: 8–12 N·m (0.8–1.2 kg·m, 6–9 ft·lb)
6. Fill the crankcase with 2.4 liter (2.5 U.S.qt., 2.1 Imp.qt.) of the recommended oil (page 76).
7. Start the engine and left it idle for 2–3 minutes, then stop the engine.
8. Make sure that the oil level is at the upper level mark on the dipstick.
9. Make sure that there are no oil leaks.

CAUTION: Change oil more frequently than recommended on page 88, depending upon the severity of dust conditions.



5. Une fois achevée la vidange d'huile, appliquer une mince couche d'huile moteur sur le joint en caoutchouc neuf (6) et poser le filtre à huile neuf.
Couple de serrage de filtre à huile: 8 – 12 N·m (0,8 – 1,2 kg·m)
6. Remplir le carter moteur de 2,4 litres de l'huile recommandée (voir page 76).
7. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes puis l'arrêter.
8. S'assurer que l'huile se trouve au niveau du repère supérieur.
9. S'assurer qu'il n'y a pas de fuite d'huile.

PRECAUTIONS: Changer de l'huile plus souvent que recommandé à page 90, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans les zones plus poussiéreuses.

NOTE: Please dispose of used engine oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

CAUTION: Used engine oil may cause skin cancer if repeatedly left in contact with the skin for prolonged periods. Although this is unlikely unless you handle used oil on a daily basis, it is still advisable to thoroughly wash your hands with soap and water as soon as possible after handling used oil.

NOTE: Prière de jeter l'huile moteur usée de manière à respecter l'environnement. Nous vous suggérons de la récupérer dans un récipient scellé et de l'apporter à votre station service locale pour réclamation. Ne pas la jeter ni la verser sur le sol.

PRECAUTION: L'huile moteur usée peut provoquer un cancer de la peau en cas de contact prolongé et répété avec la peau. Bien que cela soit improbable à moins de manipuler quotidiennement de l'huile usée, il est tout de même recommandé de bien se laver les mains avec de l'eau et du savon dès que possible après une manipulation d'huile usée.

Spark Plugs

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
For cold climate (Below 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
For extended high speed driving	DPR9EA-9	X27EPR-U9

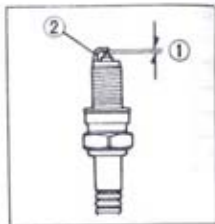
1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.

Bougies

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
Pour climat froid (au-dessous de 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
Pour la conduite de grande vitesse excessive	DPR9EA-9	X27EPR-U9

1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.

2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Measure with a feeler gauge and adjust to 0,8—0,9 mm (0.031—0.035 in.) (1) by bending the side electrode (2). Do not over tighten.

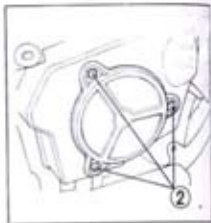


2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Réajuster l'écart des électrodes à 0,8—0,9 mm (1). Mesurer à l'aide d'une jauge d'épaisseur et ajuster en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

Air Cleaner

The air cleaner should be serviced at regular intervals (page 100). When riding in dusty areas, more frequent service may be necessary.

1. Remove the left side cover (page 64).
2. Remove the air cleaner element (1) by removing the three screws (2).
3. Take out and discard the air cleaner element.
4. Install the new element.
5. Install the parts in the reverse order of removal.



Filter à air

Le filtre à air doit être entretenu à intervalles réguliers (page 102). Le voir plus fréquemment lorsque l'on conduit dans une région poussiéreuse.

1. Déposer le cache latéral gauche (page 64).
2. Déposer l'élément du filtre à air (1) en retirant les trois vis (2).
3. Retirer et jeter l'élément du filtre à air.
4. Mettre en nouvel élément en place.
5. Reposer les pièces dans l'ordre inverse de la dépose.



Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip. Standard play is approx. 2–6 mm (0.08–0.24 in.) of the grip rotation. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



Fonctionnement de la poignée des gaz

1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, en deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu de la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2–6 mm environ d'un tour de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le régulateur (2).

Engine Idling Speed Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. Set the engine idle speed to $1,200 \text{ min}^{-1}$ (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



Réglage du ralenti

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. Ajuster la vitesse du moteur au ralenti à 1.200 min^{-1} (t.p.m.) en réglant la vis d'arrêt (1). Faire tourner la vis d'arrêt dans la direction (A), et la vitesse du moteur sera augmentée; et en revanche, la faire tourner dans le sens contraire (B), la vitesse sera réduite.

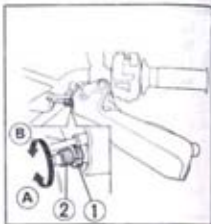
Clutch Adjustment

The normal clutch lever free play is 10–20 mm (0.4–0.8 in.) at the lever end. To Adjust, perform the following steps.

1. Loosen the lock nuts (1) and turn the adjusting bolt (2) and adjusting nut (3) all the way in the direction (A).
2. After the adjustment has been made, check to see that the clutch is not slipping and that the clutch is properly disengaging.

Check the clutch cable for kinks or signs of wear that could cause sticking or failure.

Lubricate the clutch cable with a commercially available lubricant to prevent premature wear and corrosion.



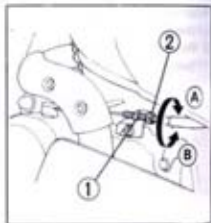
Réglage de l'embrayage

Le jeu libre normal du levier d'embrayage est de 10–20 mm mesuré à l'extrémité du levier. Pour le régler, effectuer les opérations suivantes:

1. Desserrer les contre-écrous (1), et faire tourner les vis de réglage (2) et les écrou de réglage (3) jusqu'au fond dans la direction (A).
2. Après avoir effectué ce réglage, s'assurer que l'embrayage ne glisse pas et que celui-ci se débraya correctement.

Ensuite contrôler le câble d'embrayage pour déceler s'il y a des tortillements ou des traces d'usure qui pourraient entraîner des coincements et des pannes.

Graisser le câble d'embrayage avec du lubrifiant disponible au marché afin d'éviter des usures et des corrosions prématurées.



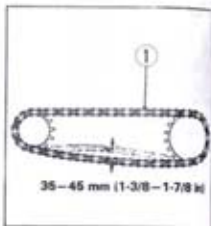
Drive Chain

The service life of the drive chain (1) is dependent upon proper lubrication and adjustment. Poor maintenance can cause premature wear or damage to the drive chain and sprockets.

The drive chain should be checked and lubricated as part of the Pre-ride Inspection (Page 78). Under severe usage, or when the motorcycle is ridden in unusually dusty area, more frequent maintenance will be necessary.

Drive chain inspection:

1. Turn the engine off, place the motorcycle on its side stand and shift the transmission into neutral.



Chaîne de transmission

La durée de service de la chaîne de transmission (1) dépend de son graissage et de son réglage. Un entretien insuffisant peut provoquer une usure prématurée ou une détérioration de la chaîne et des pignons.

Le contrôle et le graissage de la chaîne font partie des contrôles avant chaque utilisation (Page 78). Dans le cas de conditions d'utilisation sévères, ou si la machine est pilotée dans des endroits anormalement poussiéreux, la fréquence d'entretien devra être augmentée.

Contrôle:

1. Arrêter le moteur, placer la machine sur sa béquille latérale et placer la boîte de vitesses au point mort.

2. Check slack in the lower drive chain run midway between the sprockets. Drive chain slack should be adjusted to allow 35—45 mm (1-3/8—1-7/8 in.) vertical movement by hand. Rotate the rear wheel and check drive chain slack as the wheel rotates. Drive chain slack should remain constant as the wheel rotates. If the chain is slack in one section and taut in another, some links are kinked and binding. Binding can frequently be eliminated by lubrication.
3. Inspect the sprocket teeth for wear or damage.
4. If the drive chain or sprockets are excessively worn or damaged, they should be replaced. Never use a new chain with worn sprockets; rapid chain wear will result.
5. Check the chain slider for wear. If the thickness is 3 mm (0.12 in) or less, the chain slider must be replaced. See your authorized Honda dealer.

-
2. Mesurer la flèche du brin inférieur de chaîne à mi-chemin entre les deux pignons. La tension de la chaîne doit être réglée de manière à permettre un mouvement vertical de 35 à 45 mm du brin inférieur lorsqu'on la déplace avec la main.
Faire rouler le véhicule avec la main et vérifier la tension de la chaîne alors que la roue tourne. La tension de la chaîne ne doit pas changer avec la rotation de la roue. Si la chaîne est tendue sur une partie et détendue sur l'autre, c'est le signe que certains maillons sont pliés et qu'il y a grippage. Un grippage peut souvent être corrigé par un graissage.
 3. Vérifier si la denture des pignons n'est pas usée ou détériorée.
 4. Si la chaîne de transmission ou les pignons sont excessivement usés ou détériorés, ils doivent être remplacés. Ne jamais utiliser une chaîne neuve avec des pignons usés. Ceci provoquerait une usure rapide de la chaîne.
 5. Vérifier le degré d'usure de la glissière de chaîne. Si l'épaisseur est de 3 mm ou moins, la glissière de chaîne doit être remplacée. Voir votre concessionnaire Honda.

Drive chain adjustment:

1. To adjust the slack, raise the rear wheel off the ground by placing a support under the engine and loosen the rear axle nut (2).
2. Turn both right and left adjusters (3) equally to increase or decrease chain slack.
3. After adjusting, be sure the same adjuster index marks align with the pin (4) on both sides of the swingarm.
4. Tighten the rear axle nut to the specified torque.
Specified Torque: 80–110 N·m (8,0–11,0 kg-m, 58–80 ft-lb.)
5. Check the chain wear label when adjusting the chain. If the red zone (5) on the label aligns with the pin on the swingarm after the chain has been adjusted to 35–45 mm (1-3/8 – 1-7/8 in.) slack, the chain is excessively worn and must be replaced.



Réglage de la chaîne secondaire:

1. Pour ajuster le jeu, soulever la roue arrière du sol en plaçant un support sous le moteur et desserrer l'écrou de l'axe arrière (2).
2. Tourner les deux tendeurs droit et gauche (3) de manière égale pour augmenter ou réduire la flèche de la chaîne.
3. Après s'être assuré que les mêmes repères d'index s'alignent avec la goupille (4) des deux côtés du bras oscillant.
4. Serrer l'écrou d'axe arrière au couple de serrage spécifié.
Couple de serrage spécifié: 80–110 N·m (8,0–11,0 kg-m)
5. Vérifier la plaquette d'usure de la chaîne lors de l'ajustement de la chaîne. Si la zone rouge (5) sur la plaquette s'aligne avec la goupille sur le bras oscillant lorsque la chaîne a été ajustée avec une flèche de 35–45 mm, la chaîne est excessivement usée et doit être remplacée.

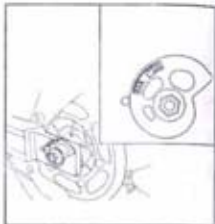


Remplacement:

Replacement chain: RK525 MO

When a new drive chain is installed, a new wear label must be attached according to the directions provided with the replacement chain. Since new chain lengths vary slightly, proper label placement is necessary to provide an accurate wear and replacement indication.

CAUTION: Never install a new drive chain on badly worn sprockets, or use new sprockets with a badly worn drive chain.



Remplacement:

Chaîne de rechange: RK525 MO

Lorsqu' une nouvelle chaîne de transmission est posée, il faut attacher une nouvelle plaquette indiquant l'usure de la chaîne conformément aux instructions inscrites sur la chaîne de rechange. Puisque la longueur de la nouvelle chaîne varie un peu, un positionnement correct de la plaquette est exigé afin d'obtenir une indication précise de l'usure et du moment de remplacement.

ATTENTION: Ne jamais poser une nouvelle chaîne de transmission sur des couronnes excessivement usées. D'une manière similaire, ne jamais utiliser des nouvelles couronnes pour une chaîne de transmission trop usée.

Lubrication and cleaning:

The drive chain on this motorcycle is equipped with small O-rings between the link plates. The O-rings can be damaged by steam cleaner, high pressure washers, and certain solvents. Clean the chain with kerosene. Wipe dry and lubricate only with SAE 80 or 90 gear oil. Commercial chain lubricants may contain solvents which could damage the rubber O-rings.

Lubrification et nettoyage:

La chaîne de transmission sur cette moto est munie de petits joints toriques entre ses flasques de coulisse. Les joints toriques peuvent être endommagés par les nettoyeuses à vapeur, laveuses à haute pression et par certains solvants.

Nettoyer la chaîne au moyen de kérosène. Essuyer à fond et lubrifier avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90 seulement. Les lubrifiants de chaîne de qualité commerciale peuvent contenir certains solvants qui peuvent endommager les joints toriques en caoutchouc.

Crankcase Breather

1. Remove the drain plug (1) from the tube, and drain deposits.
2. Reinstall the drain plug.

NOTE: Service more frequently when ridden in rain, at full throttle or after the motorcycle is washed or overturned. Service if the deposit level can be seen in the transparent section of the drain tube.



Reniflard

1. Enlever le bouchon de vidange (1) du tuyau et purger les dépôts.
2. Remettre en place le bouchon de vidange.

NOTE: Effectuer plus souvent cette opération si l'on conduit sous la pluie, à plein gaz ou si la moto a été nettoyée ou basculée. Vidanger également si l'on peut voir le niveau de dépôt dans la partie transparente du tuyau de vidange.

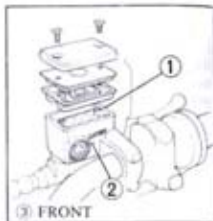
Brakes

Brake fluid:

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (2), check the brake pads for wear (see page 144).

If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate a fluid leak. Consult nearest your Honda dealer.

Recommended brake fluid: DOT 4



Freins

Liquide de frein:

Le niveau de liquide de frein du reservoir doit être maintenu entre le repère haute (1) et le bas (2). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà du repère du niveau bas (2), vérifier l'état d'usure des de frein (voir page 144). Si l'usure des plaquettes de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du liquide. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.

Liquide de frein recommandé: DOT 4.

(3) AVANT

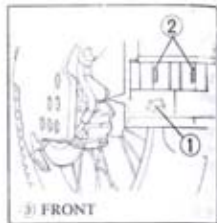
(4) ARRIÈRE



Brake pads:

Inspect the pads visually from the direction as indicated by the arrow (1) for the front brake, from under the brake caliper for the rear brake, during all regular service intervals to determine the pad wear. If the pads wear to the wear lines (2), both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the hose and fittings.

NOTE: Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.



Sabots de frein:

À chaque opération d'entretien régulier, déterminer le degré d'usure des plaquettes de frein en vérifiant visuellement les plaquettes par le sens indiqué par la flèche (1) pour le frein avant et par dessous l'étrier de frein pour le frein arrière. Si les plaquettes sont usées jusqu'aux lignes d'usure (2), les deux plaquettes doivent être remplacées. S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de liquide. Vérifier si les flexibles et les raccords sont craquelés ou endommagés.

NOTE: N'utiliser que des sabots de friction de rechange d'origine HONDA fournis par le concessionnaire HONDA. Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consulter votre concessionnaire HONDA.

- (3) AVANT
(4) ARRIÈRE

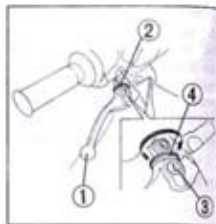


Front Brake Lever:

The distance between the tip of the brake lever (1) and the grip can be adjusted by turning the adjuster (2).

CAUTION: Align the arrow (3) on the brake lever with index mark (4) on the adjuster.

- (1) Front brake lever
- (2) Adjuster
- (3) Arrow
- (4) Index mark



Levier de frein avant:

La distance entre l'extrémité du levier de frein avant (1) et la poignée peut être ajustée en tournant le tendeur (2).

PRÉCAUTION: Aligner la flèche (3) sur le levier de frein avant avec le repère d'index (4) sur le tendeur.

- (1) Levier de frein avant
- (2) Tendeur
- (3) Flèche
- (4) Repère d'index

Front and Rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Swingarm bearings should be checked by pushing hard against the side of the rear wheel. Free play indicates worn bearings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Les roulements du bras oscillant doivent être vérifiés en poussant durement contre le côté de la roue arrière. La présence d'un jeu signale des roulements usés.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

Side Stand

Perform the following maintenance in accordance with the maintenance schedule.

Functional Check:

- Check the spring for damage or loss of tension and the side stand assembly for freedom of movement.
 - Check the ignition cut-off system:
1. Sit astride the motorcycle; put the side stand up and the transmission in neutral.



Béquille latérale

Effectuer l'entretien suivant, en conformité avec le programme d'entretien.

Vérifications fonctionnelles:

- Vérifier l'état général ou la perte de tension du ressort et vérifier la liberté de mouvement de l'ensemble de la béquille latérale.
 - Vérifier le système d'arrêt d'allumage.
1. Descendre de la motocyclette; replier la béquille latérale et mettre la boîte de vitesses au point mort.

2. Start the engine and with the clutch pulled in, shift the transmission into gear.
3. Move the side stand fully down.
4. The engine should stop as you put the side stand down.

WARNING:

- If the side stand system does not operate as described, see your authorized Honda dealer for inspection. Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle. If the stand is extended, it may interfere with control during a left turn.

-
2. Mettre le moteur en marche et tout en embrayant, mettre une vitesse.
 3. Déplier complètement la béquille latérale.
 4. Le moteur doit s'arrêter lorsque l'on déplie la béquille latérale.

ATTENTION:

- Si le système de la béquille latérale ne fonctionne pas de la manière décrite, ou s'il nécessite un entretien, consulter votre concessionnaire Honda pour qu'il s'occupe de la réparation. Une béquille latérale défectueuse peut interférer avec le contrôle de la machine dans les virages à gauche.

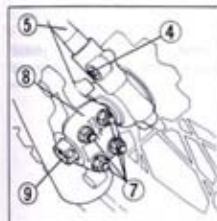
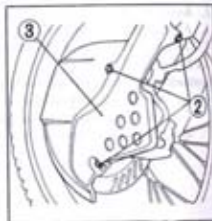
Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Remove the right (1) and left (3) side covers by removing the bolts (2).
3. Remove the speedometer cable set screw (4) and disconnect the speedometer cable (5).
4. Remove the brake hose guide.
Remove the caliper assembly from the fork leg by removing the fixing bolts (6).



DEPOSE DE LA ROUE AVANT

1. Décoller la roue avant du sol en plaçant un support sous le moteur.
2. Déposer les caches latéraux droit (1) et gauche (3) en retirant les boulons (2).
3. Déposer la vis de fixation du câble du compteur de vitesse (4) et déconnecter le câble de compteur de vitesse (5).
4. Déposer le guide de flexible de frein.
Déposer l'ensemble de frein de la patte de fourche en retirant les boulons de fixation (6).



5. Remove the front axle holder nuts (7) and the front axle holder (8).
6. Unscrew the axle (9). Remove the wheel.

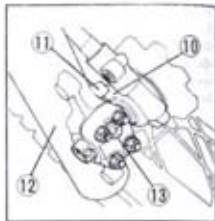
NOTE: Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

5. Retirer les écrous du support d'axe avant (7) et le support d'axe avant (8).
6. Dévisser l'axe (9). Déposer la roue.

NOTE: Ne pas appuyer sur le levier de frein alors que la roue est déposée. En effet, cela expulserait le piston d'étrier du cylindre, ce que provoquerait une perte de liquide de frein. Si cela se produit, il est nécessaire de faire vérifier le circuit de freinage. S. adresser à son concessionnaire Honda.

Installation Notes:

- Reverse the removal procedure.
- Insert the axle through the wheel hub and left fork leg. Make sure that the lug (10) on the speedometer gearbox is located against the rear of the lug (11) on the right front fork (12).
- Tighten the axle to 50–80 N·m (5.0–8.0 kg·m, 36–58 ft·lb) torque.
- Install the axle holder with the UP mark (13) upward and tighten the upper holder nuts to 10–14 N·m (1.0–1.4 kg·m, 7–10 ft·lb) torque first, then tighten the lower holder nuts to the same torque.



Notes pour la repose:

- Procéder à l'inverse de la dépose.
- Introduire l'axe par le moyeu de la roue et le bras de fourche gauche.
- Veiller à ce que le tenon (10) de la prise de compteur situé sur le bras (11) de fourche droite (12).
- Serrer d'axe. Couple d'axe de roue: 50 à 80 N·m (5,0 à 8,0 kg·m)
Mettre en place le palier d'axe, son repère "UP" (13) orienté vers le haut et serrer tout d'abord les écrous du palier supérieur au couple spécifié, puis serrer les écrous de palier inférieur au même couple.
Couple des écrous de palier d'axe: 10 à 14 N·m (1,0 à 1,4 kg·m)

- Fit the caliper over the disc taking care not to damage the brake pads. Install the caliper fixing bolts and tighten to 24—30 N·m (2.4—3.0 kg·m, 17—22 ft·lb) torque.
- After installing the wheel, apply the brake several times and check for free wheel rotation when released.

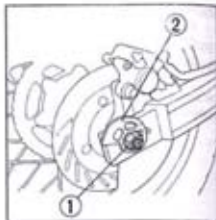
WARNING: If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

-
- Poser l'étrier par dessus le disque en veillant à ne pas endommager les plaquettes de frein. Remettre les boulons de fixation d'étrier en place et les serrer au couple recommandé de 24 à 30 N·m (2,4 à 3,0 kg·m).
 - Après avoir remonté la roue, appuyer plusieurs fois sur le frein et vérifier que la roue tourne bien librement lorsqu'on le relâche.

ATTENTION: Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour reposer la roue, faire vérifier le montage par un concessionnaire-Honda aussitôt que possible.

Rear Wheel Removal

1. Raise the rear wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Loosen the rear axle nut (1).
3. Turn both adjusters (2) so the rear wheel can be moved all the way forward for maximum drive chain slack.
4. Move the rear wheel forward. Derail the drive chain from the driven sprocket.



Dépose de la roue arrière

1. Décoller la roue arrière du sol en plaçant un support sous le moteur.
2. Desserrer l'écrou d'axe arrière (1).
3. Tourner les deux tendeurs (2) de manière que la roue arrière puisse être déplacée à fond vers l'avant pour obtenir une flèche de chaîne maximum.
4. Déplacer la roue arrière vers l'avant. Retirer la chaîne secondaire de la couronne menée.

5. Remove the rear axle nut (1).
6. Remove the axle shaft (3), side collar and rear wheel from the swing arm.



-
5. Déposer l'écrou d'axe arrière (1).
 6. Déposer l'arbre d'axe (3), la bague latérale et la roue arrière du bras oscillant.

Installation Note:

To install the rear wheel, reverse the removal procedure. Torque the axle nut to 80–110 N·m (8.0–11.0 kg·m, 58–80 ft·lbs).

After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

WARNING: If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

Notes pour la repose:

Pour reposer la roue arrière, inverser l'ordre de la dépose. Serrer l'écrou de l'axe de roue entre 80–110 N·m (8,0–11,0 kg·m).

Après avoir reposé la roue, actionner le frein à plusieurs reprises, puis vérifier si la roue tourne librement. Si le frein frotte ou si la roue ne tourne pas librement, vérifier à nouveau la roue.

ATTENTION: Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, faire vérifier aussitôt que possible le montage par le concessionnaire Honda.

WARNING:

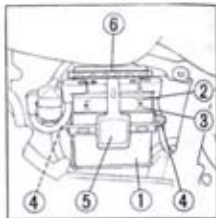
- The rear shock absorber assembly includes a damper unit that contains high pressure nitrogen gas. Do not attempt to disassemble, disconnect or service the damper unit; and explosion causing serious injury may result.
- Puncture or exposure to flame may also result in an explosion, causing serious injury. Service or disposal should only be done by your authorized Honda dealer or a qualified mechanic, equipped with the proper tools, safety equipment and the official Honda Service Manual.

ATTENTION:

- L'ensemble de l'amortisseur arrière comprend une unité d'amortissement contenant de l'azote sous haute pression.
Ne pas essayer de démonter, déconnecter ou entretenir l'unité d'amortissement; une explosion provoquant de sérieuses blessures pourrait en résulter.
- Une crevalson ou une exposition aux flammes peut également être la cause d'une explosion provoquant de sérieuses blessures.
L'entretien ou la mise au rebut ne doit être effectué que par un revendeur Honda autorisé ou un mécanicien qualifié équipé des outils appropriés, de l'équipement de sécurité et du manuel d'entretien Honda officiel.

Battery Care

Inspecting and topping up the electrolyte level should be performed frequently as indicated in the Maintenance Schedule (page 101) and Pre-riding Inspection (page 78). The battery (1) is behind the right side cover. Remove the side cover. Check the electrolyte level. The electrolyte level must be maintained between the upper (2) and lower (3) level marks on the side of the battery. If the electrolyte level is low, remove the bolt (4) attaching the battery holder (5). Pull out of the battery compartment. Remove the filler cap (6) from each battery cell.



Soin de la batterie

L'inspection et l'appoint du niveau d'électrolyte doivent être effectués fréquemment comme indiqué dans le programme d'entretien (page 103) et l'inspection avant conduite (page 78). La batterie (1) se trouve derrière le cache latéral droit. Déposer le cache latéral droit. Vérifier le niveau de l'électrolyte. Le niveau de l'électrolyte doit être maintenu entre les repères de niveau supérieur (2) et inférieur (3) situés sur le côté de la batterie. Si le niveau de l'électrolyte est bas, déposer le boulon (4) fixant le support de batterie (5). Extraire le compartiment de batterie. Retirer le bouchon de remplissage (6) de chaque élément de batterie.

Carefully add distilled water to the upper level mark using a small syringe or plastic funnel.

NOTE: Use only distilled water for the battery. Tap water may shorten the service life of the battery.

WARNING:

- The battery contains sulphuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothes. Antidote **EXTERNAL:** Flush with water.
INTERNAL: Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call a physician immediately.
Eyes: Flush with water and get prompt medical attention.

Ajouter soigneusement de l'eau distillée jusqu'au repère de niveau supérieur en utilisant une petite seringue ou un entonnoir en plastique.

NOTE: N'utiliser que de l'eau distillée pour la batterie. L'eau du robinet peut raccourcir la durée de service de la batterie.

ATTENTION:

- La batterie contient de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, le yeux ou les vêtements.
Antidote:
EXTERNE: Rincer avec de l'eau.
INTERNE: Boire de grandes quantités d'eau ou de lait. Suivre avec du lait de magnésie, des oeufs battus ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un docteur.
Yeux: Rincer avec de l'eau et voir rapidement un docteur.

- Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames and cigarettes away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield your eyes when working near batteries.
- **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

CAUTION: When checking the battery electrolyte level or adding distilled water, make sure the breather tube is connected to the battery breather outlet.

-
- Les batteries produisent des gaz explosifs. Ne pas approcher d'étincelles, de flammes ou des cigarettes. Ventiler lors de la charge ou de l'utilisation dans un endroit fermé. Toujours se protéger les yeux lorsque l'on travaille près d'une batterie.
 - **NE PAS LAISSER A LA PORTEE DES ENFANTS.**

PRECAUTION: Lors de la vérification du niveau d'électrolyte de batterie ou de l'apport d'eau distillée, s'assurer que le reniflard est bien connecté à l'orifice de la batterie.

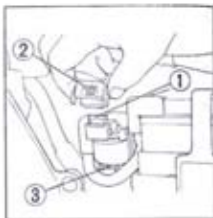
Fuse Replacement

The main fuse (1), located near the battery on the positive lead, is 30A. The fuse box (4) is located lower the instruments. The specified fuses are 10A and 15A.

When frequent fuse failure occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. See your authorized Honda dealer for repair.

CAUTION: Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.

- (1) Main fuse (3) Spare fuse
(2) Wire coupler



Remplacement de fusible

Le fusible principal (1) situé près de la batterie sur le câble positif, est de 30A. La boîte à fusibles (4) se trouve en-dessous des instruments. Les fusibles spécifiés sont de 10A et de 15A.

En cas de pannes de fusible fréquentes, il y a sans doute un court-circuit ou une surcharge dans le circuit électrique. Voir votre concessionnaire autorisé Honda pour la réparation.

PRÉCAUTION: Placer le commutateur d'allumage sur la position OFF avant une vérification ou un remplacement des fusibles pour éviter tout risque de court-circuit accidentel.

- (1) Fusible principal (2) Coupleur de fil
(3) Fusible de rechange



To replace the main fuse (1), disconnect the wire coupler (2) and remove the old fuse. Install the new fuse, reconnect the wire coupler and install the battery cover.

The spare fuse (3) is located under the starter magnetic switch.



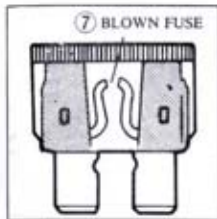
Pour remplacer le fusible principal (1), déconnecter le coupleur de fil (2) et retirer l'ancien fusible. Mettre le nouveau fusible en place, reconnecter le coupleur de fil et reposer le couvercle de la batterie.

Le fusible de rechange (3) se trouve sous le commutateur magnétique du démarreur.

To replace fuses in the fuse box (4), remove the fuse box cover (5). Pull the old fuse out of the clips. Push a new fuse into the clips and install the fuse box cover.

The spare fuses (6) are located in the fuse box.

WARNING: Never use a fuse with a different rating from that specified. Serious damage to the electrical system or a fire may result, causing a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.



Pour remplacer les fusibles dans la boîte à fusibles (4), retirer le couvercle de la boîte à fusibles (5). Extraire l'ancien fusible des agrafes. Enfoncer un fusible neuf dans les agrafes et reposer le couvercle de la boîte à fusibles.

Les fusibles de rechange (6) se trouvent dans la boîte à fusibles.

ATTENTION: Ne jamais utiliser un fusible d'un ampérage différent de celui spécifié. De sérieux dommages au circuit électrique ou un incendie peuvent en résulter, provoquant une perte d'éclairage ou de puissance du moteur dangereuse la nuit ou au milieu de la circulation.

(7) Fusible fondu



Per sostituire i fusibili nel portafusibili (4), rimuovere il coperchio della scatola portafusibili (5). Estrarre dal proprio fermaglio il fusibile vecchio e inserire un fusibile nuovo. Rimontare il coperchio della scatola portafusibili.

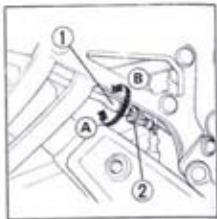
ATTENZIONE: Non usare mai fusibili di un amperaggio diverso da quello specificato. Serii danni all'impianto elettrico o fiamme possono risultare, provocando una perdita di illuminazione o di potenza del motore: un pericolo soprattutto di notte o in pieno traffico.

(7) Fusibile saltato

Stoplight Switch Adjustment

Check the operation of the stoplight switch (1) at the right side behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



Réglage du commutateur du feu stop

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) qui se trouve sur le côté droit derrière le moteur de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard et dans le sens (B) s'il s'allume trop tôt.

Radiator Servicing

Recommended coolant:

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminum engines. This motorcycle cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

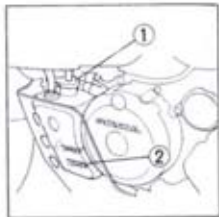
Nettoyage du radiateur

Liquide de refroidissement recommandé:

N'utiliser que de la solution anti-gel de base d'éthylène glycol de bonne qualité contenant des inhibiteurs pour la protection contre corrosion et recommandée spécifiquement pour l'usage pour les moteurs en aluminium. À la sortie d'usine, le système de refroidissement de cette motocyclette possède une solution 50/50 d'antigel et d'eau.

Inspection:

Check the coolant level in the reserve tank (1) when the engine is at normal operating temperature. If the level is below the LOW mark (2), top-up with coolant. If there is no coolant in the reserve tank, check for leaks and repair as necessary.



Inspection:

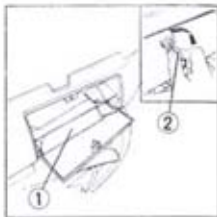
Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire (1) lorsque le moteur est à la température normale de fonctionnement. Si le niveau est plus bas que le repère LOW (2), faire le plein de liquide. S'il n'y a point de liquide dans le réservoir auxiliaire, vérifier pour détecter la fuite et la réparer s'il est nécessaire.

Tool Kit

The tool box (1) is on the left side cover.

Insert the ignition key (2), turn it clockwise to unlock and open the tool box.

- 10 x 12 mm open end wrench
- 14 x 17 mm open end wrench
- Pliers
- No. 2 screwdriver
- No. 2 phillips screwdriver
- No. 3 Phillips screwdriver
- 10 x 12 mm box end wrench
- Screwdriver handle
- 8 mm box end wrench
- 12 mm box end wrench
- 17 mm box wrench
- 24 mm box end wrench
- Spark plug wrench
- Tool bag



Trousse à outils

La boîte à outils (1) se trouve sur le cache latéral gauche.

Insérer la clé de contact (2), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller et ouvrir la boîte à outils.

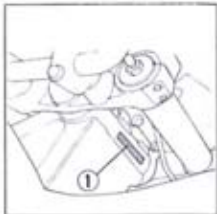
- Clé ouverte 10 x 12 mm
- Clé ouverte 14 x 17 mm
- Pincés
- Tournevis (-) No. 2
- Tournevis No. 2
- Tournevis No. 3
- Clé Fermée 10 x 12 mm
- Manche de tournevis
- Clé fermée 8 mm
- Clé fermée 12 mm
- Clé fermée 17 mm
- Clé fermée 24 mm
- Clé à bougie
- Trousse à outils

Serial Numbers

The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also be required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference. The frame number (1) is stamped on the right side of the steering head. The engine number (2) is stamped on the right side of the cylinder head.

FRAME NO. _____

ENGINE NO. _____



Numéros de série

Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires pour l'immatriculation de la machine. Ils peuvent également servir au concessionnaire pour la commande de pièces de rechange. Les noter ici pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro de châssis (1) est estampé sur le côté droit du tube de direction.

Le numéro du moteur (2) est estampé sur le côté droit de la culasse.

CHASSIS N° _____

MOTEUR N° _____



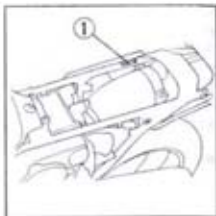
Color Label

The color label (1) is attached to the frame. It is helpful when ordering replacement parts. Record the model, color and code here for your reference.

MODEL _____

COLOR _____

CODE _____



Étiquette de Couleur

L'étiquette de couleur (1) est fixée au châssis. Elle est utile lors de la commande de pièces de remplacement. Enregistrer ici le modèle, couleur et code pour votre référence.

MODELE _____

COULEUR _____

CODE _____

STORAGE GUIDE

Storage

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made **BEFORE** storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Change the engine oil and filter.
2. Make sure the cooling system is filled with a 50/50% antifreeze solution.
3. Drain the fuel tank and carburetor. Spray the inside of the tank with an aerosol rust-inhibiting oil. Reinstall the fuel cap on the tank.

WARNING: Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.

GUIDE DE RANGEMENT

Rangement

Pour remettre la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées **AVANT** de remettre la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. Remplacer l'huile moteur et le filtre à huile.
2. S'assurer que le système de refroidissement est bien rempli d'un mélange antigel 50/50%.
3. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol. Remettre le bouchon du réservoir en place.

ATTENTION: L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions. S'abstenir de fumer et tenir éloigné de l'équipement toute flamme vive ou étincelle lors de la vidange de l'essence.

4. Remove the spark plug and pour a tablespoon (15—20 cc) of clean engine oil into cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

NOTE: When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.

5. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight.
6. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
7. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

-
4. Retirer une bougie d'allumage et introduire une cuillère à soupe (15—20 cm³) d'huile moteur propre dans le cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougie en place.

NOTE: Lors du renversement du moteur, l'interrupteur d'arrêt du moteur doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et à la masse afin d'éviter tout endommagement du circuit d'allumage.

5. Retirer la batterie. La ranger en un lieu abrité du gel et des rayons du soleil.
6. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anti-rouille les parties chromées.
7. Gonfler les pneus aux pressions recommandées. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

8. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight,

-
8. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu non chauffé, à l'abri de l'humidité en évitant des variations de température quotidiennes. Ne pas laisser la motocyclette exposée aux rayons du soleil.

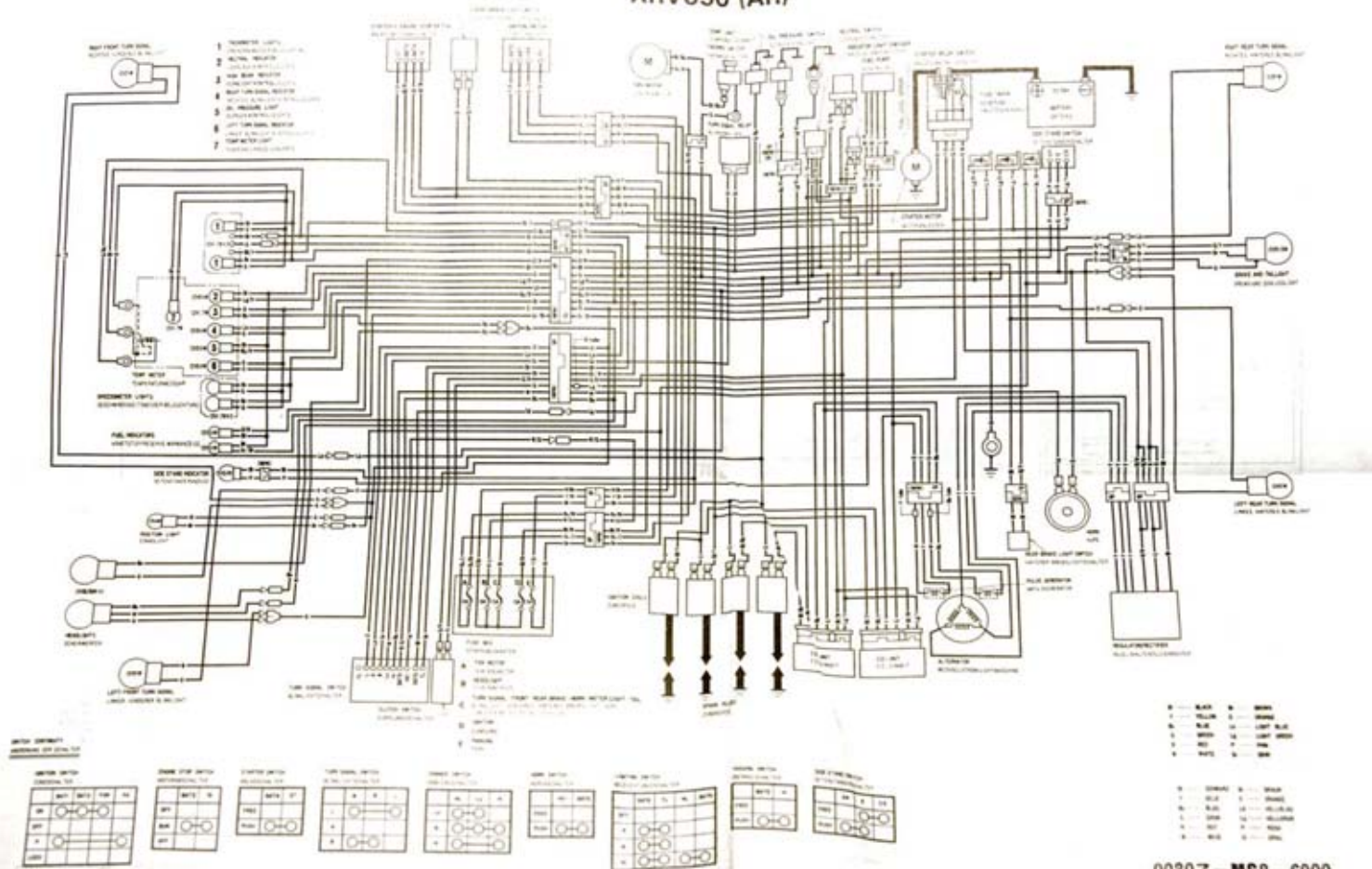
Removal from Storage

1. Uncover and clean the motorcycle. Change the engine oil if more than 4 months have passed since the start of storage.
2. Check the battery electrolyte level and charge the battery as required. Install the battery.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 78). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

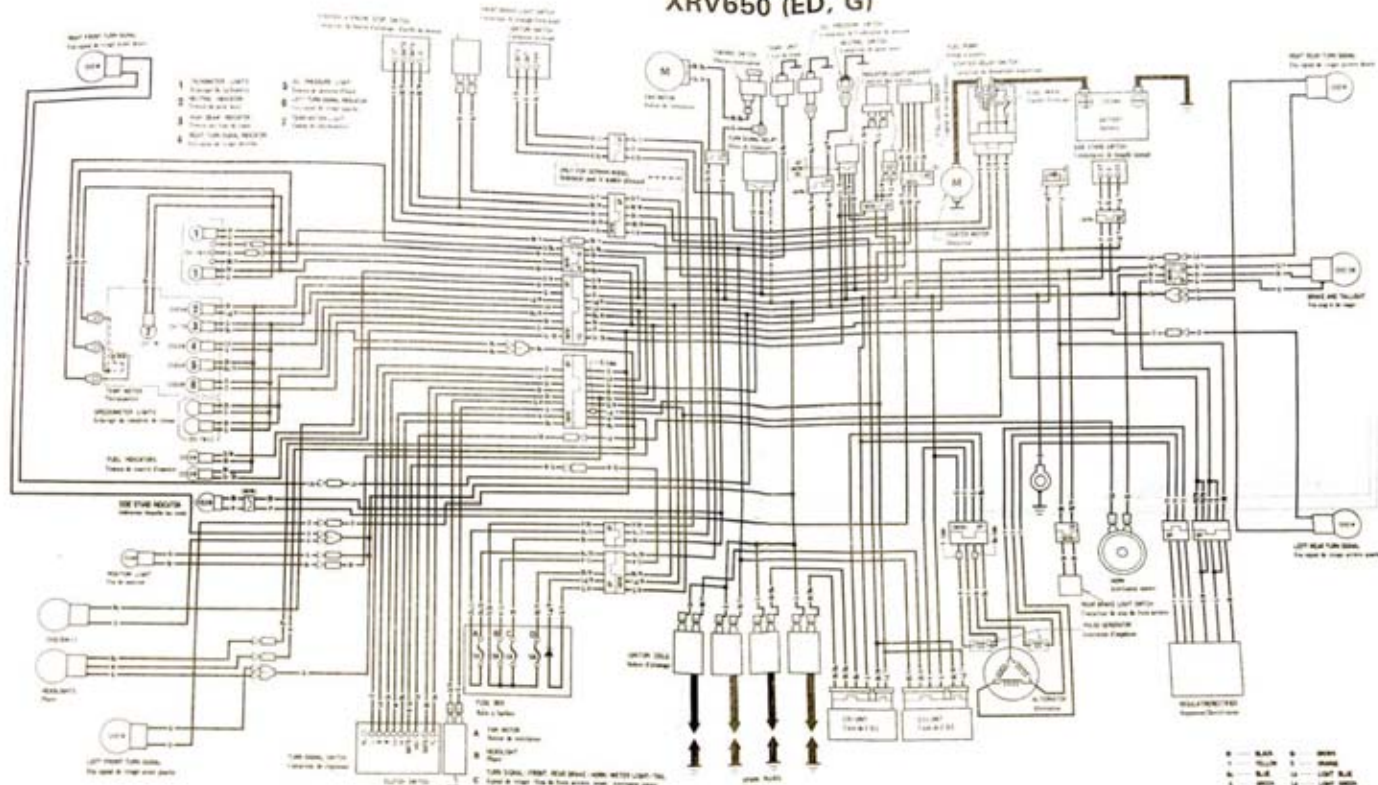
Remise en service

1. Découvrir et nettoyer la motocyclette. Changer l'huile du moteur si plus de quatre mois se sont écoulés depuis le début du remisage.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte et charger la batterie comme nécessaire. Mettre la batterie en place.
3. Vidanger le réservoir d'essence du produit anti-corrosion résiduel et le remplir d'essence.
4. Effectuer tous les contrôles préalables (page 78). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours facile en se tenant éloigné des zones encombrées.

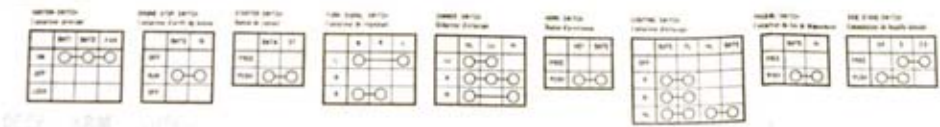
XRV650 (AR)



XRV650 (ED, G)

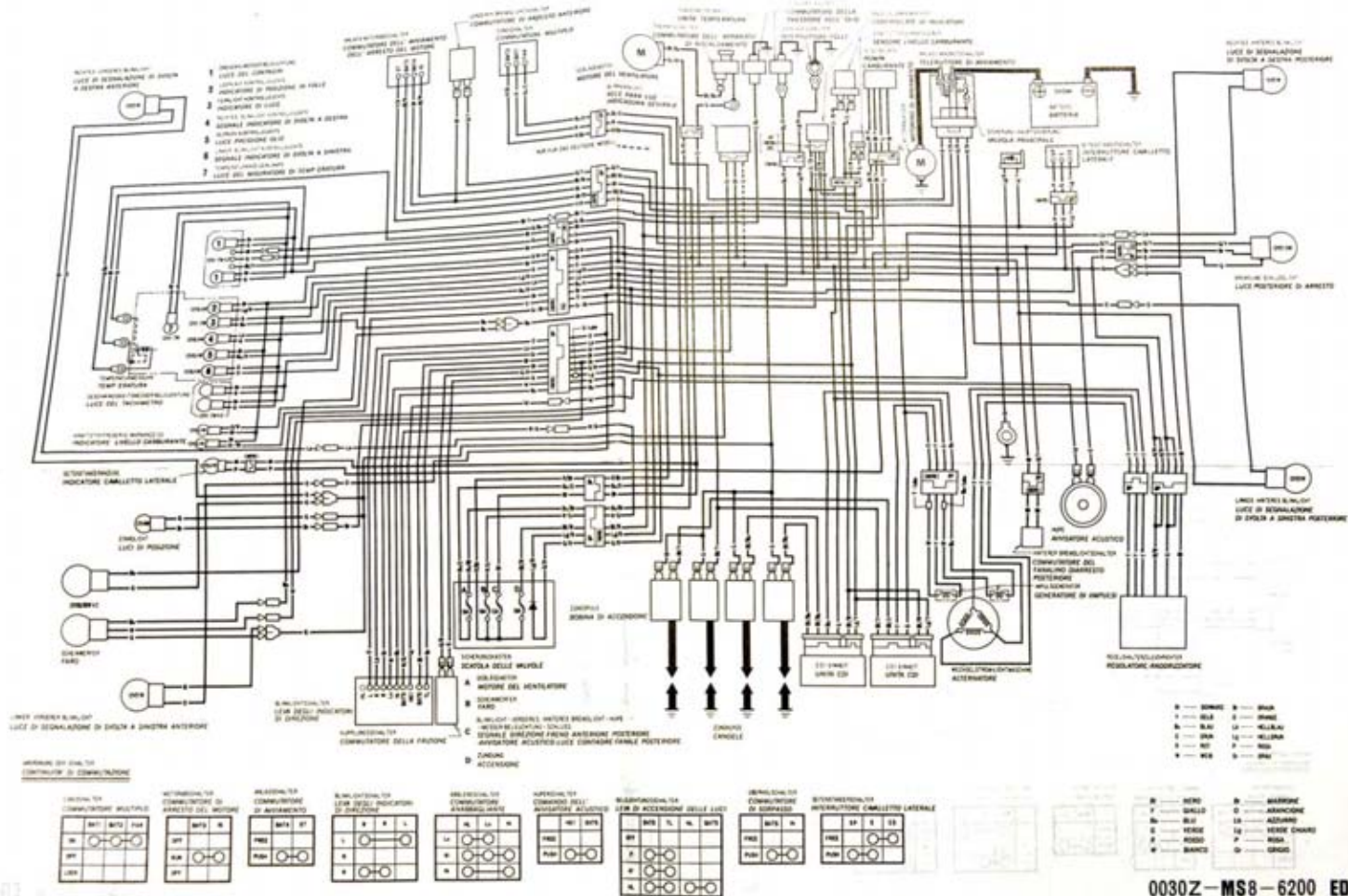


WIRING DIAGRAM
 Symbols and Abbreviations



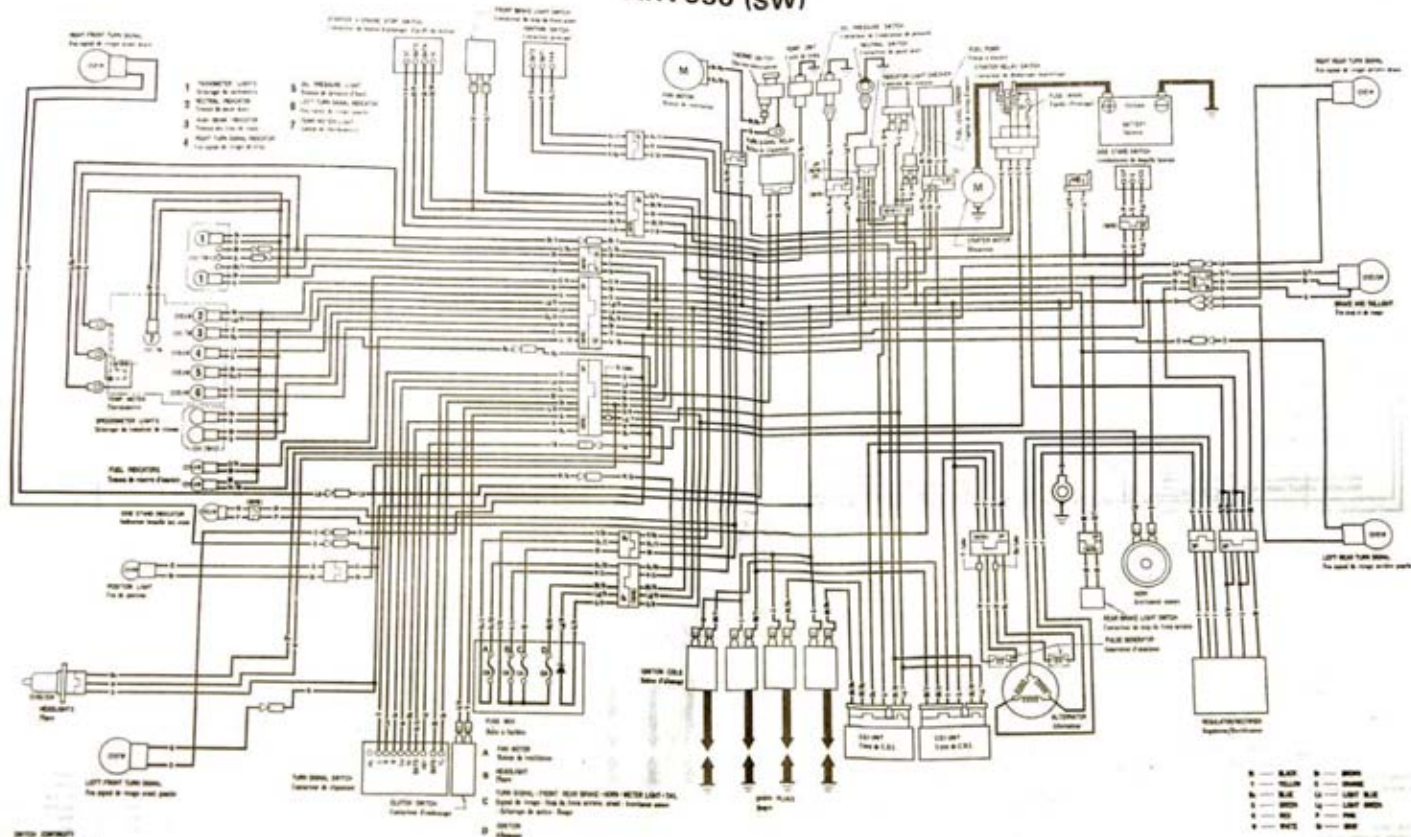
- 1 - BATT
- 2 - BATT
- 3 - BATT
- 4 - BATT
- 5 - BATT
- 6 - BATT
- 7 - BATT
- 8 - BATT
- 9 - BATT
- 10 - BATT
- 11 - BATT
- 12 - BATT
- 13 - BATT
- 14 - BATT
- 15 - BATT
- 16 - BATT
- 17 - BATT
- 18 - BATT
- 19 - BATT
- 20 - BATT
- 21 - BATT
- 22 - BATT
- 23 - BATT
- 24 - BATT
- 25 - BATT
- 26 - BATT
- 27 - BATT
- 28 - BATT
- 29 - BATT
- 30 - BATT
- 31 - BATT
- 32 - BATT
- 33 - BATT
- 34 - BATT
- 35 - BATT
- 36 - BATT
- 37 - BATT
- 38 - BATT
- 39 - BATT
- 40 - BATT
- 41 - BATT
- 42 - BATT
- 43 - BATT
- 44 - BATT
- 45 - BATT
- 46 - BATT
- 47 - BATT
- 48 - BATT
- 49 - BATT
- 50 - BATT
- 51 - BATT
- 52 - BATT
- 53 - BATT
- 54 - BATT
- 55 - BATT
- 56 - BATT
- 57 - BATT
- 58 - BATT
- 59 - BATT
- 60 - BATT
- 61 - BATT
- 62 - BATT
- 63 - BATT
- 64 - BATT
- 65 - BATT
- 66 - BATT
- 67 - BATT
- 68 - BATT
- 69 - BATT
- 70 - BATT
- 71 - BATT
- 72 - BATT
- 73 - BATT
- 74 - BATT
- 75 - BATT
- 76 - BATT
- 77 - BATT
- 78 - BATT
- 79 - BATT
- 80 - BATT
- 81 - BATT
- 82 - BATT
- 83 - BATT
- 84 - BATT
- 85 - BATT
- 86 - BATT
- 87 - BATT
- 88 - BATT
- 89 - BATT
- 90 - BATT
- 91 - BATT
- 92 - BATT
- 93 - BATT
- 94 - BATT
- 95 - BATT
- 96 - BATT
- 97 - BATT
- 98 - BATT
- 99 - BATT
- 100 - BATT

XRV650 (ED, G)

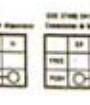
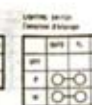
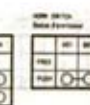
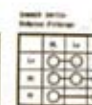
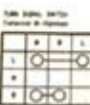
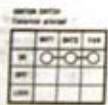


0030Z-MS8-6200 ED
6100 G

XR650 (SW)



WIRE COLORS
Standard in color



- 1 - BLACK
- 2 - BLUE
- 3 - BROWN
- 4 - GREEN
- 5 - GREY
- 6 - RED
- 7 - WHITE
- 8 - YELLOW
- 9 - LIGHT BLUE
- 10 - LIGHT GREEN
- 11 - LIGHT RED
- 12 - LIGHT YELLOW

XR650

SPECIFICATIONS

CARACTERISTIQUES

DIMENSIONS Overall length Overall width Overall height Wheelbase	DIMENSIONS Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	2,310 mm (90.9 in) 900 mm (35.4 in) 1,400 mm (55.1 in) 1,555 mm (61.2 in)
WEIGHT Dry weight	POIDS Poids à sec	193 kg (425.5 lb)
CAPACITIES Passenger capacity Engine oil Fuel tank Cooling system capacity	CAPACITES Nombre de places Huile moteur Réservoir d'essence Capacité du système de refroidissement	Operator and one passenger Conducteur et un compagnon 2.8 liter (2.9 U.S. qt., 2.5 Imp. qt.) 24 liter (6.3 U.S. gal., 5.2 Imp. gal.) 19.5 liter (20.6 U.S. qt., 17.2 Imp. qt.)
ENGINE Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug gap Valve tappet clearance Intake Exhaust	MOTEUR Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement	79 x 66 mm (3.11 x 2.60 in) 9.4 : 1 647 cm ³ (39.5 cu-in) 0.8—0.9 mm (0.03—0.04 in) 0.15 mm (0.006 in) 0.20 mm (0.008 in)
CHASSIS AND SUSPENSION Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	CHASSIS ET SUSPENSION Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	28° 113 mm (4.4 in) 90/90-21 54S 130/90-17 68S
POWER TRANSMISSION Primary reduction Gear ratio, 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. Final reduction	TRANSMISSION Réduction primaire Rapport des vitesses 1 ère 2 ème 3 ème 4 ème 5 ème Réduction finale	1.888 2.769 1.882 1.450 1.174 0.966 3.062
ELECTRICAL Battery Generator	SYSTEME ELECTRIQUE Batterie Alternateur	12V—12AH A.C. generator Générateur à c.a.



© 1980 ITOH CO. LTD.

36MS8600
00X36-MS8-6000

英 伊 独 伊 伊 10008802J
PRINTED IN JAPAN